

**ВОРОНЕЖСКИЙ ИНСТИТУТ МВД РОССИИ**

**Кафедра русского и иностранных языков**

## **Иностранный язык**

Учебно-методическое пособие  
для слушателей факультета заочного обучения  
(направление подготовки - 40.03.02 - «Обеспечение законности  
и правопорядка»)

Воронеж 2022

Одобрено на заседании кафедры русского и иностранных языков 12.04.2022 г., протокол №8.

Одобрено на заседании методического совета Воронежского института МВД России 18.04.2022 г., протокол №8.

Рассмотрено и рекомендовано к изданию на редакционно-сздательском совете института, протокол №4 от 26.04.2022 г.

Составители: кандидат педагогических наук Т.Е. Вавилова;  
кандидат филологических наук доцент Т.А. Гольцова;  
старший преподаватель А.В. Максимов;  
старший преподаватель Л.В. Смолина ;  
преподаватель К.Ю. Торговитская.

|             |                                                                                                                                    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рецензенты: | 1. Начальник Оперативно-поискового бюро УМВД России по Липецкой области подполковник полиции Д.В. Морозов.                         |
|             | 2. Заместитель начальника тыла - начальник ЦИТС и ЗИ ГУ МВД России по Воронежской области полковник внутренней службы И.А. Домнин. |

**Вавилова Т.Е., Гольцова Т.А., Максимов А.В., Смолина Л.В., Торговитская К.Ю.** Иностранный язык: учебно-методическое пособие для слушателей факультета заочного обучения (направление подготовки 40.03.02 «Обеспечение законности и правопорядка»). – Воронеж: Воронежский институт МВД России, 2022. – 63 с.

Учебно-методическое пособие предназначено для слушателей первого года обучения заочного факультета Воронежского института МВД России, обучающихся по направлению подготовки 40.03.02 «Обеспечение законности и правопорядка». Учебно-методические материалы обеспечивают формирование иноязычной профессионально ориентированной компетенции и включают в себя методические рекомендации по организации самостоятельной работы слушателей, перечень основной и дополнительной литературы, методические рекомендации по выполнению контрольной работы, контрольную работу (10 вариантов – английский и немецкий языки).

## ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

«Иностранный язык» - это дисциплина, в процессе изучения которой в нелингвистической образовательной организации приобретаются и совершенствуются навыки и умения чтения, письма и говорения на изучаемом языке, формируются основы лингвострановедческой компетенции.

Иностранный язык играет важную роль в подготовке специалистов министерства внутренних дел. Владение иностранным языком является обязательной составляющей профессиональной компетенции современного сотрудника правоохранительных органов.

В ходе изучения иностранного языка обучающиеся осваивают приемы самостоятельной работы, умение эффективно использовать справочную литературу, технические средства обучения, извлечения и обработки информации. Изучение дисциплины базируется на знаниях средней школы и обеспечивает извлечение необходимой информации из иноязычных источников по целому ряду дисциплин учебного плана.

С учетом особенностей курса иностранного языка, целью которого является обязательное поэтапное воспроизведение изучаемых языковых элементов в различных формах, их активизация во время обучения, а также постоянный прямой контакт преподавателя со слушателями при работе с оригинальной литературой, учебные группы делятся на подгруппы.

Структурно дисциплина состоит из 4 разделов, включающих 4 темы:

1 раздел - «Вводно-коррективный курс» предполагает закрепление, изучение и активизацию базовых лексико-грамматических категорий, реализующихся в форме устных и письменных речевых навыков в сфере социально-бытового и профессионального общения, а также изучение основ речевого этикета.

2 раздел - «Лингвострановедение» включает изучение сведений о географическом положении, истории, политике, экономике, культуре, государственном устройстве стран изучаемого языка.

В 3 разделе «Организация правоохранительной деятельности в странах изучаемого языка и России» изучается система правоохранительных органов стран изучаемого языка и России и международных полицейских организаций.

4 раздел - «Основы устной и письменной коммуникации в сфере профессиональной деятельности» направлен на формирование и развитие практических навыков профессиональной коммуникации.

Основной учебный материал изучается на практических занятиях (с использованием аудио/видеоматериалов, интерактивной доски). Кроме этого предусматриваются обязательная самостоятельная работа слушателей по заданию преподавателя (выполнение текущих учебных заданий во внеаудиторное время), консультации (групповые и индивидуальные), выполнение письменной контрольной работы, предусмотренной учебным планом.

Изучение курса завершается экзаменом.

# **ОСНОВНОЙ РАЗДЕЛ**

## **Общий перечень разделов и тем дисциплины**

### **РАЗДЕЛ 1. Вводно-коррективный курс**

Тема 1. Формирование речевых умений для решения коммуникативных задач в сфере социально-бытового и профессионального общения

Базовые лексико-грамматические категории, реализующиеся в форме речевых навыков в сфере социально-бытового и профессионального общения.

Речевой этикет повседневного общения. Письменный обмен информацией (автобиография, анкетные данные).

### **РАЗДЕЛ 2. Лингвострановедение**

Тема 2. Основные страноведческие сведения стран изучаемого языка. Государственное устройство стран изучаемого языка

Характеристика географического положения и состава населения стран изучаемого языка. Общие сведения о политике, истории, культуре Великобритании, США, ФРГ, Австрии. Столицы и крупнейшие города. Понятие лингвострановедческого и социокультурного контекста.

Современная политическая система стран изучаемого языка: политический строй, конституция, ее источники. Государственное устройство Великобритании, США, ФРГ, Австрии: законодательная, исполнительная, судебная ветви власти. Ведущие политические партии.

### **РАЗДЕЛ 3. Организация правоохранительной деятельности в странах изучаемого языка и России**

Тема 3. Полиция стран изучаемого языка и России. Международное сотрудничество в сфере правоохранения

Практическая деятельность правоохранительных служб стран изучаемого языка. Профессиональные реалии в сфере правоохранительной деятельности Великобритании, США, ФРГ и России. Основные виды деятельности сотрудников полиции стран изучаемого языка.

Полиция России. Участие российской полиции в борьбе с международной преступностью.

Международные полицейские организации. Основные сведения о деятельности Интерпола, Европола и других международных организациях полиции.

### **РАЗДЕЛ 4. Основы устной и письменной коммуникации в сфере профессиональной деятельности**

Тема 4. Развитие практических навыков профессиональной коммуникации

Специфика профессионального (делового) общения в современном обществе. Особенности речевого воздействия. Формирование умений

правильно использовать необходимые стилистические обороты и словосочетания; различать особенности устной и письменной речи; находить и реализовывать адекватную форму изложения материала.

### *Организация и порядок проведения экзамена*

По окончании обучения слушатели сдают экзамен. К экзамену допускаются обучающиеся, выполнившие контрольную работу и успешно прошедшие текущий контроль успеваемости.

Экзамен включает в себя два задания:

1. Работа с текстом - устная и письменная репрезентации прочитанного (извлечение информации, полное понимание прочитанного, вопросно-ответное задание, нахождение соответствий, содержательный и смысловой выбор ответов).

2. Устная беседа на иностранном языке с преподавателем по профессиональной, бытовой и страноведческой тематике.

Оценка по результатам экзамена носит дифференцированный характер: *отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.*

### **Теоретические вопросы для подготовки к промежуточной аттестации (экзамену)**

#### **Английский язык**

Страны английского языка (Великобритания, США, Канада, Австралия). Краткая характеристика географического положения и состава населения стран изучаемого языка. Столицы и крупнейшие города Великобритании, США, Канады, Австралии. Общие сведения о политике, экономике, культуре Великобритании, США, Канады, Австралии. Традиции, религия, праздники стран изучаемого языка.

Политическая система Великобритании: политический строй, британская конституция, ее источники; институт монархии, королевские полномочия. Государственное устройство Великобритании: законодательная, исполнительная, судебная ветви власти. Политическая система США: политический строй, правительство, ветви власти.

Полиция Великобритании и США. Международные полицейские организации.

#### **Немецкий язык**

Исторические условия и социокультурные особенности формирования и развития немецкого языка. Общая характеристика языкового строя. Страны немецкого языка (ФРГ, Австрия, Швейцария).

Краткая характеристика географического положения и состава населения. Столицы и крупнейшие города ФРГ и Австрии. Общие сведения о политике, экономике, культуре ФРГ и Австрии.

Особенности менталитета (традиции, религия, праздники, этикет). Понятие лингвострановедческого и социокультурного контекста.

Современная политическая система ФРГ и Австрии. Конституционные органы и ведущие политические партии ФРГ.

Правоохранительные органы в стране изучаемого языка (ФРГ). Международные полицейские организации.

## **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ**

### **Английский язык**

#### *Основная:*

1. English for Law Student (Английский для юристов) : учебник / Т. В. Куприянчик [ и др.]. – Москва : ЦОКР МВД России, 2009. – 304 с.

2. Английский язык для курсантов образовательных учреждений МВД России. English for law enforcement professionals : учебник / [ под ред. Ф. Р. Имамутдиновой ]. – Москва : ДГСК МВД России, 2011. – 400 с.

3. Гольцова Т. А. Professional English in Use: Police Force «Профессиональный английский: правоохранительные органы (базовый курс)» : учебно-методическое пособие для курсантов дневной и заочной форм обучения / Т.А. Гольцова, Н.Н. Серостанова. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2014. – 80 с.

4. Основы теории и практики перевода юридического текста : учебно-методическое пособие / А. Г. Мажарова, Е. А. Проценко, А. В. Малюгина, И. А. Терентьева, Л. В. Смолина. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2016. – 114 с.

5. Law enforcement in English-speaking countries : учебное пособие / И. А. Жилина, Е. А. Проценко, Л.В. Смолина. – Воронежский институт МВД России, 2017. – 104 с.

6. Малюгина А. В. Legal Grammar: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / А. В. Малюгина, Т.Е. Вавилова. – Электр. дан. и прогр. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2017. – 1 электр. опт. диск.

7. Жилина И.А. Introduction to Legal English: Basics for Law Enforcement: учебное пособие по юридическим специальностям / И.А. Жилина, Е.А. Проценко, Л.В. Смолина. – Воронеж, Воронежский институт МВД России, 2018. – 99 с.

8. Жилина И.А., Смолина Л.В. Language through Culture: the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Учебно-методическое пособие. – Воронеж: Воронежский институт МВД России, 2020. – 109 с.

9. Малюгина А.В. Английский язык: учебно-практическое пособие «English for police academy freshers». – Воронеж: Воронежский институт МВД России, 2021. – 133 с.

10. English: Basics for Law Enforcement : учебное пособие / Т.А. Гольцова, Е.А. Проценко. - Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2021. – 72 с.

*Дополнительная:*

1. Проценко Е.А. English for policing: учебное пособие / Е.А. Проценко, И.А. Терентьева, В.В. Смирнова. [Электронный ресурс] – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2016. – 1 электрон. опт. диск.

2. Малюгина А. В. Test your legal grammar and vocabulary [Электронный ресурс] : практикум для самостоятельной работы обучающихся по специальностям юридического профиля / А.В. Малюгина, М.В. Самойлова. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2017. – 1 электрон. опт. диск.

3. Методические рекомендации по английскому языку для личного состава Воронежского института МВД России, задействованного в охране общественного порядка и обеспечении общественной безопасности в период подготовки и проведения международных спортивных мероприятий / А.Г. Мажарова, Е.А. Проценко, Н.Н. Серостанова, Л.В. Смолина. – Воронеж, Воронежский институт МВД России. 2017. – 32 с.

4. English for police communication [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие для обучающихся по специальностям юридического профиля / Мажарова А.Г., Малюгина А.В., Вавилова Т.Е. - Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2019. – 1 электр. опт. диск.

5. Малюгина А.В. English for police communication. Arresting criminals: учебно-практическое пособие по профессиональной устной коммуникации в правоохранительной деятельности [Электронный ресурс] / Малюгина А.В. - Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2020. - 50 Мб.

6. Малюгина А.В. English for police communication. Checking Identification Documents: учебно-практическое пособие по профессиональной устной коммуникации в правоохранительной деятельности [Электронный ресурс] / Малюгина А.В. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2021. - 100 Мб.

7. Основные страноведческие сведения о странах изучаемого языка : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / В.В. Смирнова, К.Ю. Торговитская, А.В. Максимов. Электр. дан. и прогр. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2021. – 1 электр. опт. диск.

## **Немецкий язык**

*Основная:*

1. Ачкевич В. А. Немецкий язык для юристов : учебное пособие / В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамова. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2005. - 416 с.

2. Deutsch für zukünftige Milizbeamte (Немецкий язык для будущих сотрудников милиции) : Учебник / С.В. Пятчина, Н. А. Мосейчук [ и др.]. –

Москва : ЦОКР МВД России, 2009. – 296 с.

3. Мажарова А.Г. Грамматика немецкого языка : справочник / А.Г. Мажарова, Т.А. Гольцова. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2018. – 73 с.

4. Мажарова А. Г. Немецкий язык: учебно-методические материалы для слушателей факультета заочного обучения (специальность «Правоохранительная деятельность») / А.Г. Мажарова, Т.А. Гольцова, А.В. Максимов. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2020. – 89 с.

*Дополнительная:*

1. Немецко-русский юридический словарь / П. И. Гришаев. - М. : Руссо, 1996. – 624 с.

2. Коляда Н. А. Грамматика немецкого языка / Н. А. Коляда, К. Е. Петросян. - Ростов н/Д : Феникс, 2001. – 319 с.

3. Практикум по немецкому языку в профессионально обусловленных ситуациях [Электронный ресурс] / А.Г. Мажарова, Т.А. Гольцова. – Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2018. – 1 электрон. опт. диск.

4. Мажарова А.Г., Гольцова Т.А., Андросова О.А., Максимов А.В. Международное сотрудничество в сфере правоохранения. - Воронеж : Воронежский институт МВД России, 2019. – <https://library.vimvd.ru/MegaPro/Download/MObject/2838>.

### **Программное обеспечение**

1. Операционная система.
2. Пакет офисных программ.
3. Система программ для создания и проведения компьютерного тестирования, сбора и анализа их результатов.
4. Программы для интерактивной доски.

### **Информационные справочные системы**

1. [www.lingvo-online.ru](http://www.lingvo-online.ru)
2. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
3. <http://hypermedia.ids-mannheim.de/grammis>
4. <http://duden.de>

## **ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Согласно учебному плану выполняется соответствующий вариант контрольной работы, который в установленные сроки следует выслать в адрес факультета заочного обучения института.

Рекомендуется следующий порядок выполнения контрольной работы:

- письменные контрольные работы выполняются в отдельной тетради или на листах формата А-4, скрепленных с левой стороны. Обложка тетради или титульный лист оформляются с использованием специального бланка,

выдаваемого деканатом факультета заочного обучения, при этом обязательно указывается номер контрольной работы и номер выполненного варианта;

- условия письменных заданий списывать не следует, нужно давать непосредственные ответы, указав номер задания и порядковые номера предложений. Внимательно прочитывайте условия заданий перед их выполнением, чтобы избежать неполного ответа;

- работа должна выполняться аккуратно, с обязательным соблюдением последовательности заданий, которые должны быть написаны без помарок, разборчивым почерком.

В случае, если работа выполняется на компьютере, необходимо использовать соответствующие текстовые редакторы;

- в тетради или на листах должны быть оставлены поля и соответствующие интервалы между строчками для исправления ошибок и замечаний рецензента;

- задания, включающие перевод, желательно сначала выполнять на черновике и только после тщательной проверки переписать на чистовик. Помните, что при использовании автоматизированного (компьютерного) перевода получается лишь подстрочник, требующий основательной лексико-стилистической обработки;

- контрольная работа должна быть выполнена и зачтена не позднее, чем за месяц до начала сессии.

## **ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ**

### ***Работа над грамматикой***

Особая роль грамматики в курсе изучения любого иностранного языка состоит в том, что грамматика является той необходимой базой, без которой невозможно полноценное использование иностранного языка как средства общения. Знать грамматику - это значит знать форму, значение употребление и речевую функцию грамматического явления.

Чтобы правильно понять текст и извлечь из него информацию, чтобы грамотно построить высказывание в устной и письменной форме, необходимо твердо усвоить основные разделы английской грамматики: систему местоимений, прилагательных, наречий, видо-временные формы глагола в активном и пассивном залоге, модальные глаголы, неличные глагольные формы (инфинитив, герундий, причастие).

Для быстрой ориентации в тексте и определения различных грамматических категорий следует запомнить ряд формальных признаков имени существительного, имени прилагательного, личных и неличных глагольных форм. К этой группе признаков относятся окончания и суффиксы частей речи и так называемые строевые слова.

Без грамматического анализа каждого предложения невозможно понять его смысл. Начинать анализ нужно с определения типа предложения: простое или сложное, и далее переходить к нахождению главных членов предложения: подлежащего и сказуемого, не забывая об информативной роли порядка слов в английском языке.

Помните, что подлежащее стоит на 1 месте, сказуемое - на 2-ом месте, дополнение - на 3-ем месте, обстоятельство может находиться либо в конце предложения (на 3-ем месте, если отсутствует дополнение, или на 4-ом месте), либо в начале его перед подлежащим, тогда оно занимает нулевую позицию.

Если Вы определили главные члены предложения, опираясь на формальные признаки грамматических категорий и порядок слов, можно не сомневаться в правильности перевода.

Следует помнить, что в английском языке существует большое количество грамматических явлений, которые сложны для восприятия, так как эти явления полностью или частично отсутствуют в родном языке. Приступая к изучению грамматики, слушатель должен учитывать и знать возможные трудности с позиции возникновения межъязыковой и внутриязыковой интерференции.

Межъязыковая интерференция - это различие грамматических форм изучаемого и родного языка, способы словообразования, особенности синтаксиса родного и изучаемого языков, согласование падежей местоимений, существительных, особенности образования множественного числа существительных, различие видовременных форм глагола. Поэтому особенно важно при изучении грамматики иностранного языка опираться на знание грамматики родного языка для проведения сравнительного анализа грамматических конструкций двух языков. Это сопоставление помогает лучше понять и научиться применять грамматические конструкции изучаемого и родного языка.

Межъязыковых трудности:

- несовпадение предлогов (например, to get about - путешествовать (в русском языке предлог отсутствует), to get at - достать, добраться до);
- в русском языке данное грамматическое явление отсутствует (например, артикль);
- использование в английском языке вспомогательных глаголов и отсутствие данного грамматического явления в русском языке;
- в английском предложении порядок слов четко определен. Отсутствие падежных окончаний требует строгого порядка слов в английском языке, а в русском нет такой структуры, например: Peter built a house - *Петя построил дом. Дом построил Петя*;
- в английском языке для описания действия существует несколько настоящих времен, несколько прошедших и будущих.

К внутриязыковым трудностям относятся:

- многозначность конструкций, например: Present Simple и Present Continuous, Past Simple и Present Perfect, Past Simple и Past Perfect. Одни и те же

действия, которые в русском языке описывались бы глаголом прошедшего времени, в английском языке могут быть переданы глаголом в Past Simple, Present Perfect и Past Continuous.

- глагол do в английском языке выполняет роль и смыслового, и вспомогательного глагола.

- смешение, наличие большого количества форм одного и того же глагола (have, has, had).

Выполняя задания контрольной работы, работая над текстом, слушатель должен учитывать данные явления, так как только в этом случае возможно прогнозировать и предотвращать различные ошибки.

### ***Работа над лексикой***

Для устного общения на английском языке необходим определенный запас слов и определенный уровень владения грамматикой. Накопление запаса слов, необходимого для практического использования английского языка как средства общения достигается только в результате упорной повседневной работы.

Запоминание слов не должно быть механическим: каждое слово должно быть понято, правильно произнесено, прочитано и написано. Лишь после того, как слово получит в сознании изучающего язык четкий смысловой, слуховой и графический образ, следует приступить к работе по его запоминанию. В противном случае можно запомнить слово неправильно, а переучивать ранее усвоенное очень трудно.

Для запоминания лексики очень важно активное участие всех видов памяти: зрительной, которая тренируется путём чтения и написания слов; слуховой, которая развивается при восприятии слов иностранного языка на слух и в процессе устной речи; моторной, участие которой связано с работой органов речи и актом письменной фиксации слов; и, наконец, логической, при помощи которой происходит полное осмысление и всестороннее продумывание усвоенного материала.

После значительного перерыва в изучении иностранного языка необходимо сразу же приступить к заучиванию самых простых и частотных слов наизусть, обязательно выписывая их в тетрадь или на карточки, формируя свой собственный, персональный вокабуляр. Каждое слово или выражение следует заносить на отдельную карточку или в тетрадь; с одной стороны карточки пишется английское слово с примером, а на обороте его перевод и перевод примера. Регулярное обращение к вашим записям поможет твердо усвоить лексический материал.

Полезно группировать слова по темам. Современные технологии позволяют делать это в электронном виде. Опыт показывает, что слова, сгруппированные по тематическому принципу, запоминаются легче и запоминаются более прочно, чем слова, не объединенные тематическим единством. Необходимо приучить себя работать над лексикой параллельно в двух направлениях: учить отдельные, изолированные слова и работать над

лексикой в тексте. Большинство людей легче запоминает слова в контексте (в примере), поскольку в контексте вы легче осознаете значение слова и его роль в предложении.

Так, например, английское слово *plant*, которое означает 'растение', 'завод', в конкретном контексте всегда будет иметь только одно значение. Например, в предложении *I saw this plant in the garden* (Я видел это растение в саду) *plant* имеет значение 'растение'; а в предложении *In 1946 he began to work at a plant near Moscow* (В 1946 году он начал работать на заводе) *plant* означает 'завод'.

Эффективным способом запоминания слов является расположение их по принципу сходства или противоположности, например, подбор синонимов: *to fire, to shoot*; антонимов: *cold/warm*; слов одного корня.

На последующих этапах нужно выписывать и запоминать не отдельные слова, а целые словосочетания, поскольку они, как правило, представляют собой предельные синтагматические единицы или устойчивые словосочетания, которые воспроизводятся в языке и речи в «готовом виде». Кроме того, законы сочетаемости слов в русском и английском языках действуют по-разному. Например, частотный русский глагол «делать» и его английский эквивалент «**do**», относящиеся к глаголам широкой семантики, имеют частично совпадающую, частично не совпадающую сочетаемость, так, по-русски можно сказать: делать - упражнение, ошибки, машины и т. д. Им соответствуют английские сочетания *do an exercise*, но: *make mistakes, make cars* и т.д. Фактор сочетаемости следует учитывать при подготовке устного сообщения.

Самостоятельная работа над усвоением лексики предусматривает не только систему разнообразных упражнений и приемов запоминания слов, но и правильную организацию самостоятельных занятий. При правильном планировании самостоятельной работы следует ежедневно заниматься закреплением своего словарного запаса.

Например, к практическому занятию полезно повторить лексику, изученную на предыдущем занятии, перечитать текст и выполнить заданные устные и письменные упражнения.

### ***Работа со словарем***

При работе со словарем необходимо прежде всего понять и запомнить его структурную организацию. В начале любого словаря помимо алфавита даются списки условных обозначений, сокращений и помет. Каждое заглавное английское слово снабжается указанием на часть речи (a - adjective - прилагательное, n - noun - существительное, v - verb - глагол и т.д.). Пометы на русском языке характеризуют область практического применения слов, их стилистическую или эмоциональную окраску. Если слово многозначно, его значения располагаются по употребительности с учетом их логических связей, при этом более употребительное значение приводится первым. Терминологические значения даются после нейтральных, разговорных и

прочих значений. Однако, если терминологическое значение очень употребительно, оно даётся одним из первых.

Слова в словаре даются в исходной форме, т.е. имена существительные в именительном падеже единственного числа, глаголы - в неопределенной форме (инфинитиве), прилагательные - в положительной степени. Об этом необходимо помнить при переводе, иначе невозможно найти будет незнакомое слово в словаре.

Особого внимания требует поиск в словаре глагола. Исходную форму правильного глагола можно найти, отбросив окончание -ed или -ing. Две основные формы неправильных глаголов приводятся в скобках непосредственно после условного сокращения v, например: forget v (forgot, forgotten). Если дана одна форма, это значит, что вторая форма - past indefinite (p.) и третья - past participle (p.p.) - совпадают.

Кроме того, каждая из форм приводится как самостоятельное слово на своем месте по алфавиту со ссылкой на основное, например: spoke - (p.) от speak; spoken - (p.p.) от speak. В глагольных статьях указывается управление английского глагола, которое дается после перевода. Производные слова включаются в словарь не все, да и нет необходимости искать их в словаре, т.к. об их значении можно догадаться с помощью правил словообразования, зная наиболее употребительные суффиксы существительных, прилагательных, наречий и глаголов.

### ***Работа над переводом текста***

Перевод текста - это всегда творческий процесс. Хотя переведенное произведение вторично по отношению к первичному, оригинальному произведению (в нашем случае к английскому учебному тексту), оно строится по своим собственным законам и в строгом соответствии с правилами того языка, на который текст переводится, т.е. здесь речь идет о переводе с английского языка на русский и о соблюдении всех норм русского языка. Работая над переводом юридического текста, следует не забывать и о том, что стиль научного изложения имеет свои специфические особенности, в частности, употребление терминов.

Юридические термины многозначны. Трудность перевода заключается в выборе для данного контекста значения. Чтобы избежать ошибок, читайте текст или отрывок от начала до конца, установите, о чем идет речь, и, опираясь на контекст, определите, к какой области знаний относится понятие, выраженное этим термином, например: слово *case* может иметь значение «случай, обстоятельство» (литературное употребление), «судебное дело, прецедент» (юридический термин), «заболевание, случай» (медицинский термин), «падеж» (грамматический термин).

Иногда при переводе специальных текстов приходится применять описательный перевод и передавать значение английского слова с помощью нескольких русских слов, например: *to impeach* - обвинять гражданское должностное лицо в ненадлежащем исполнении своих обязанностей.

Лексическая система английского языка характеризуется наличием так называемых слов-интернационализмов, имеющих различную языковую этимологию. Их графическое сходство не всегда гарантирует абсолютную семантическую адекватность.

Например, *an arrest* – «арест»; *criminal* – «уголовный, криминальный»; но *international* – не «интернациональный», а «международный». Здесь уместно вспомнить о существовании понятия «ложные друзья переводчика», когда два похожих по звучанию и написанию слова имеют разные значения, например: *accurate* и «аккуратный», однако английское слово *accurate* имеет основное значение «точный».

В английском языке очень часто существительные, стоящие подряд, употребляются в функции определения без изменения своей формы. Главным, «ядерным» словом в такой группе является последнее, а все предшествующие ему существительные являются определением к нему. Такие существительные-определения могут переводиться прилагательными, существительными в косвенных падежах или предложным оборотом. Порядок перевода обуславливается смысловыми связями между определением и определяемым словом.

Итак, перевод следует начинать с последнего существительного, например: *state property* – «государственная собственность»; *the criminal detection department* – «отдел уголовного розыска»; *economic crimes department* – «отдел по борьбе с экономическими преступлениями»; *the security of government employees programme* – программа по обеспечению безопасности правительственных служащих.

При изучении английского языка слушатели, сталкиваясь с определенными трудностями при переводе, находят, как им кажется, беспроигрышный вариант и обращаются к широко распространенным в Интернете программам автоматического перевода.

Конечно, при помощи машинного перевода можно перевести каждое слово в предложении. На первый взгляд даже будет казаться, что в таком переводе все в порядке. Но когда начинаешь вчитываться, исходный смысл предложения вероятнее всего теряется. Отдельные слова вне контекста не имеют определенного смысла и потому переводиться не могут. Переводятся не слова, а то, что они выражают.

В основе правильного перевода лежит принцип адекватности – соответствия. Адекватным можно считать перевод, в котором полностью передано содержание и экспрессивно-стилистические особенности оригинала. Для сохранения в переводе всех особенностей подлинника необходимо учитывать различия, существующие между двумя языками.

Все лексические соответствия можно разделить на две основные группы: эквиваленты и вариантные соответствия.

Именно степень эквивалентности двух текстов – на исходном языке и языке переводящем – позволяет нам судить об успешности перевода. Эквиваленты – это слова, значения которых всегда совпадают в обоих языках,

независимо от контекста. Но таких слов с эквивалентным значением очень мало. Сюда относятся термины, собственные имена и географические названия. Все остальные лексические соответствия будут вариантными, т.е. одному слову английского языка будет соответствовать несколько значений русского слова, например: *supply* 1) *запас*; *общее количество товара на рынке*; 2) *предложение*; 3) *поставка*; *снабжение*; 4) (тех.) *питание (током)* и др. В таких случаях выбор значения определяется контекстом. Контекст может быть узким – в пределах словосочетания или предложения: *demand and supply спрос и предложение*; *direct supplies прямые поставки*. Контекст бывает широким, когда значение слова можно понять, только прочитав целый абзац, страницу, или даже всю статью или книгу.

Качество перевода зависит от тематики и стиля исходного текста, а также грамматической, синтаксической и лексической родственности языков, между которыми производится перевод. Применение машинного перевода без настройки на тематику (или с неверной настройкой) служит предметом многочисленных казусов. Подобные случаи у слушателей, использующих машинный перевод юридических текстов, возникают довольно часто. Переведенные программой термины выпадают из контекста или значительно меняют смысл текста, уводя его из профессиональной сферы в повседневный обиход.

Конечно, у автоматизированного перевода имеются некоторые положительные стороны. На перевод текста затрачивается значительное количество учебного времени, машинный перевод с последующим редактированием текста сокращает это время. Но минусом является то, что у обучающихся не нарабатывается навык работы со словарем в поиске подходящего по значению слова. А одновременно с поиском значения слова в словаре, мы можем ознакомиться с транскрипцией правильного произношения.

Следует отметить, что перевод является творческой деятельностью обучающегося, и какими бы совершенными не были программы, они не могут передать необходимый вариант перевода.

При обучении иностранному языку лучшим нужно признать перевод без использования машины. Таким образом можно научиться грамматически правильно выстраивать предложения, используя именно те значения слов, которые корректны в данном случае. Только при овладении этими навыками в некоторых случаях можно использовать машинный перевод.

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

#### Вариант 1

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### **EUROPOL**

1. **Mission.** Europol is the European Union law enforcement organisation that handles criminal intelligence. Its aim is to improve the effectiveness and cooperation between the competent authorities of the member states in preventing and combating serious International organised crime and terrorism. The mission of Europol is to make a significant contribution to the European Union's law enforcement action against organised crime and terrorism, with an emphasis on targeting criminal organisations.

2. **Europol Vision Statement.** "Europol will be a world-class centre of excellence to support the EU member states' fight against all forms of serious international crime and terrorism."

3. **Europol Values:** leadership and common approach; integrity; dynamic and proactive; professional and results oriented; credibility and reliability; dialogue based cooperation; engagement and commitment.

4. **History.** The establishment of Europol was agreed in the Treaty on European Union of 7 February 1992. Based in the Hague, Netherlands, Europol started limited operations on 3 January 1994 in the form of the Europol Drugs Unit (EDU) fighting against drug-related crimes. The Europol Convention was ratified by all EU member states and came into force on 1 October 1998. Following a number of legal acts related to the Convention, Europol commenced its full activities on 1 July 1999. Progressively, other important areas of criminality were added. On 1 January 2002, the mandate of Europol was extended to deal with all serious forms of international crime as listed in the annex to the Europol Convention. In its meeting in Luxembourg 06 April 2009 the Council of the European Union, Justice and Home Affairs, adopted a decision transforming Europol into an EU agency from 01 January 2010. Within the new legal framework changes can be introduced more rapidly in response to trends in crime since decisions can be taken by majority of two thirds of the Member States. Europol's current direct Member State funding will be replaced by funding via the general budget of the EU. This will make Europol become a full EU body subject to the Financial Regulation and the Staff Regulations of the European Communities.

5. **Mandate.** Europol supports the law enforcement activities of the member states mainly against: illicit drug trafficking; illicit immigration networks; terrorism; forgery of money (counterfeiting of the euro) and other means of payment; trafficking in human beings (including child pornography); illicit vehicle trafficking; money laundering.

6. In addition, **other main priorities for Europol** include combating crimes against persons, financial crime and cybercrime. Europol comes into action when an organized criminal structure is involved and two or more member states are affected. From 1 January 2010 the operational possibilities will be enhanced by the extension of the mandate so that Europol may support Member States investigations into serious crime that is not necessarily thought to be carried out by organized groups e.g. a serial killer operating cross border.

7. **Council of the European Union.** Europol is accountable at EU level to the Council of Ministers for Justice and Home Affairs. The Council is responsible for the main control and guidance functions of Europol. It appoints the Director and the Deputy Directors and approves the budget. It also adopts a number of important implementing regulations related to Europol's work. Each year the Council forwards a special report to the European Parliament on the work of Europol. The European Parliament is also consulted if the Europol Convention, or other Europol regulations, has to be amended.

8. **Management.** Europol has a Management Board which is composed of one representative of each Member State. Each member has one vote. The Commission of the European Communities is also invited to attend the meetings of the Management Board with non-voting status. The Management Board meets at least twice a year to discuss a wide range of Europol issues which relate to its current activities and its future developments. It also unanimously adopts a general report on the Europol activities of the previous year. The Management Board should also approve a report on Europol's future activities taking into account the Member States' operational requirements as well as the budgetary and staffing Implications for Europol. These reports are then submitted to the Council of Ministers of Justice and Home Affairs for their approval.

9. **Directorate.** The Head of Europol is the Director who is appointed by the Council acting unanimously, after obtaining the opinion of the Europol Management Board. The Director is appointed for a five-year period which may be extended once for a further period of four years. The Director is responsible for the administration of Europol, the performance of tasks assigned to Europol, the management of personnel and any other tasks consigned to him by the Europol Convention or by the Management Board. He is assisted in this position by three Deputy Directors who are also appointed by the Council, for a four-year period which may be extended once.

10. **Joint Supervisory Body.** The Joint Supervisory Body is an entity set up review the activities of Europol in order to ensure that the rights of the individual are not violated by the storage, processing and utilisation of the data held by Europol. This body is composed of two representatives of each of the national Supervisory Bodies who are appointed for a period of five years by each Member State. Each delegation is entitled to one vote for decision making purposes. The Joint Supervisory Body also monitors the permissibility of the transmission of data originating from Europol. Any individual has the right to request the Joint Supervisory Body to ensure that the manner in which his personal data have been collected, stored, processed and utilized by Europol is lawful and accurate.

**11. Joint Audit Committee.** The Joint Audit Committee is composed of three members appointed by the Court of Auditors of the European Communities, for a term of office of three years. This Committee carries out an annual audit to establish that: the financial statements accurately represent the financial position of Europol at the year end, all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and in accordance with the Europol Convention, the budget and the financial regulations, the financial management has been sound.

**12. The Joint Audit Committee's report** indicates the extent and nature of the audit performed and comments are made on the accounts and the balance sheet. In addition to a brief assessment of the financial management of Europol. The report is submitted to the Council, subsequent to Director and Financial controller having had an opportunity to express their opinion and discuss the report before the Europol Management Board.

**13. Financial Control.** The Financial Controller is appointed by the Management Board, the decision being made unanimously. The Financial Controller is responsible for monitoring the commitment and disbursement of expenditures, as well as for the establishment and collection of the income of Europol. A Financial Committee composed of one budgetary representative from each Member State is responsible for preparing and discussing all budgetary and financial matters. The accounts in respect of all income and expenditure entered in the budget, together with the balance sheet showing Europol's assets and liabilities, is subject to an annual audit by a Joint Audit Committee composed of three members appointed by the Court of Auditors of the European Communities as described above.

**14. New Opportunities: Europol as Part of the EU Family.** Europol's new legal basis, the Europol Council Decision, which will apply as of 1 January 2010, will bring a number of important changes not only in the legal framework within which Europol operates, but also in its day-to-day activities. The new legal framework will speed up decision-making within and about Europol. In the first ten years of Europol's existence, many decisions relating to Europol's strategies and way of working require amendments to the Europol Convention. These amendments had been ratified by all the member states, which could take several years.

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** правоохранительная организация Евросоюза; бороться с международной организованной преступностью; преобразовать Европол в агентство Евросоюза; незаконный оборот наркотиков; торговля людьми; отмывание денег; вносить поправку в; действовать единодушно; выполнение задач.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастия. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно 1-3, 5-6 абзацы текста.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 2**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите тексты.**

#### **Text A. ORGANIZATION OF AMERICAN LAW ENFORCEMENT AGENCIES**

1. Law enforcement takes place at many governmental levels. It is at the county, state, federal and international levels. We shall examine the basic structure of policing in America.

2. County Law Enforcement. Listening to the radio, you sometimes can hear the word combination «county mounnty». That «county mounnty» is a deputy sheriff. A deputy sheriff helps sheriff in his work. And sheriff is an officer responsible for order in his county. The position of sheriff holds a unique place in the American policing system. Sheriff is not appointed, he is elected in the USA to make sure that law is obeyed.

3. Policing the City. Municipal Police departments differ from their county law enforcement colleagues in several ways. First, most municipal agencies have a greater staff than county agencies. Second, municipal agencies have larger financial and equipment resources than county organizations.

4. State Law Enforcement Agencies. State police agencies have rather modern origins. Of course, corruption and ineffectiveness within municipal police agencies are not the only reasons in establishing state police divisions. Rather, each state was forced to rely upon its municipal forces. These forces and the local laws administer and enforce all of these state regulations. When a local sheriff or municipal police chief think a particular state law to be unjust or unnecessary, this law is not enforced, as a rule. Since local law enforcement agents were drawn from the communities in which they worked, they sympathized more with their fellow community residents of the state.

5. Federal Law Enforcement Agencies. Unlike local policing agencies, which originally were given broad policing powers, federal agencies have their specific functions and much more narrow powers. Over fifty law enforcement and regulatory agencies are within the jurisdiction of the federal government. These agencies are designed to maintain the balance between an individual citizen's ability to act freely in society and the society's need for social order.

6. The Department of Justice. The U.S. Department of Justice is sometimes called the legal arm of government. The Department of Justice is headed by the Attorney-General, who enforces federal law, represents the US government in federal court actions, and conducts law enforcement investigations. The Department of Justice consists of the Federal Bureau of Investigation, The Drug Enforcement Administration and Immigration and Naturalization Service.

## **TEXT B. POLICE OF ENGLAND, WALES AND NORTHERN IRELAND**

1. There are 43 police forces in England and Wales with a total strength in excess of 129,000 police officers. The police/population ratio is 1:448 however the size of population served by police forces varies throughout the country. The Metropolitan Police, responsible for the Greater London area, is the largest police force with more than 28,000 officers. The Royal Ulster Constabulary responsible for Northern Ireland has over 11,500 regular police officers.

2. Additionally in England and Wales there are more than 53,000 civilian support staff employed by police forces together with some 4,500 traffic wardens.

3. Scotland, with an area of 78,750 square kilometres (30,400 square miles) and a population of 4.9 million, has a police organisation similar to that of England and Wales but a different legal system.

4. Police organization. There is some variation in the organization and structure of police forces in England, Wales and Northern Ireland but, with the exception of the Metropolitan Police and the Royal Ulster Constabulary, geographically they are based on local authority areas. The Metropolitan Police covers the Greater London area, including parts of the counties of Surrey, Hertfordshire and Essex. The Royal Ulster Constabulary covers the whole of the Province of Northern Ireland.

5. Duties. The duties of the police forces of the United Kingdom include the provision of police cover at major airports (Heathrow, Gatwick etc.) but the police carry no responsibility for the running of prisons, for immigration or for customs and excise duties. These functions are performed by other government bodies.

6. On the formation of the Metropolitan Police in 1829, its two Commissioners, Colonel Charles Rowan and lawyer Richard Mayne, described the duties and responsibilities of police as:

- a) the protection of life and property;
- b) the prevention of crime and detection of offenders; and
- c) the preservation of public tranquillity.

7. These principles were accepted by all police forces in the United Kingdom as they were established. In 1990 the Association of Chief Police Officers, supported by the Superintendents' Association and the Police Federation (the three representative bodies of the police service) set out the following as a statement of purpose and values for the police service of today:

8. The purpose of the police service is to uphold the law fairly and firmly; to prevent crime; to pursue and bring to justice those who break the law; to keep the Queen's Peace; to protect, help and reassure the community; and to be seen to do all this with integrity, common sense and sound judgement.

9. We must be compassionate, courteous and patient, acting without fear or favour or prejudice to the rights of others. We need to be professional, calm and restrained in the face of violence and apply only that force which is necessary to accomplish our lawful duty.

10. We must strive to reduce the fears of the public and, so far as we can, to reflect their priorities in the action we take. We must respond to well-founded criticism with a willingness to change».

**2. Выпишите из текстов английские эквиваленты следующих слов и выражений:** правоохранительные органы; нести ответственность за порядок в округе; считать закон несправедливым (необъективным); предоставлять широкие полицейские полномочия; представлять правительство США в федеральном суде; иммиграционная, таможенная и акцизная службы; защита жизни и собственности; преследовать и привлекать к правосудию нарушителей закона; быть профессиональным специалистом, стремиться уменьшить страх в обществе.

**3. Выпишите из текстов 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастия. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно 2-5 абзацы текста.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 3**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите тексты.**

#### **Text A. THE ORGANIZATION OF THE POLICE FORCE IN GREAT BRITAIN**

1. There is no national police force in Britain. All police employees work for one of the forty or so separate forces which each have responsibility for a particular geographical area. Originally, these were set up locally. Only later did central government gain some control over them. It inspects them and has influence over senior appointments within them. In return, it provides about half of the money to run them. The other half comes from local government.

2. The exception to this system is the Metropolitan Police Force, which polices Greater London. The 'Met' is under the direct control of central government. It also performs certain national police functions such as the registration of all crimes and criminals in England and Wales and the compilation of the missing persons register. New Scotland Yard is the famous building, which is the headquarters of its Criminal Investigation Department (CID).

#### **Text B. THE POLICE AND THE PUBLIC**

1. There was a time when a supposedly typical British policeman could be found in every tourist brochure for Britain. His strange-looking helmet and the fact

that he did not carry a gun made him a unique symbol for tourists. The image of the friendly British 'bobby', with his fatherly manner, was also well-known within the country, and was reinforced by popular television serials such as *Dixon of Deck Green* (Images of the police: past and present). This positive image was not a complete myth. The system of policing was based on each police officer having his own 'beat', a particular neighbourhood, which it was his duty to patrol. He usually did this on foot or sometimes by bicycle. The local bobby was a familiar figure on the streets, a reassuring presence that people felt they could trust absolutely.

2. In the 1960s the situation began to change in two ways. First, in response to an increasingly motorized society, and therefore increasingly motorized crime, the police themselves started patrolling in cars. As a result, individual police officers became remote figures and stopped being the familiar faces that they once were. A sign of this change was the new television police drama, *Z Cars*. This programme showed police officers as people with real problems and failings who did not always behave in the conventionally polite and reassuring manner. Some police were relieved to be presented as ordinary human beings. But the comparatively negative image of the police, which this programme portrayed, caused uproar and several senior police officials complained to the BBC about it! At the same time, the police found themselves having to deal increasingly with public demonstrations and with the activities of a generation, who had no experience of war and therefore no obvious enemy-figure on which to focus their youthful feelings of rebellion. These young people started to see the police as the symbol of everything they disliked about society. Police officers were no longer known as 'bobbies' but became the 'fuzz' or the 'cops' or the 'pigs'.

3. Since the middle years of this century, the police in Britain have lost much of their positive image. A child who is lost is still advised to find a policeman or policewoman, but the sight of a police officer no longer creates a general feeling of reassurance. In the 1980s there were a large number of cases in which it was found that police officers had lied and cheated in order to get people convicted of crimes. As a result, trust in the honesty and incorruptibility of the police has declined.

4. Nevertheless, there is still a great deal of public sympathy for the police. It is felt that they are doing an increasingly difficult job under difficult circumstances. The assumption that their role is to serve the public rather than to be agents of the government persists. Police officers often still address members of the public as 'sir' or 'madam'. Senior officers think it is important for the police to establish a relationship with local people, and the phrase 'community policing' is now fashionable. Some police have even started to patrol on foot again. Generally speaking, the relationship between police and public in Britain compares quite favourably with that in some other European countries. British police still do not carry guns in the course of normal duty (although all police stations have a store of weapons).

### **Text C. IMAGES OF THE POLICE**

1. There is a widespread feeling among the British public that crime is increasing. Figures on this matter are notoriously difficult to evaluate, however. One

reason for this is that not all actual crimes are necessarily reported. Official figures suggest that the crime of rape increased by more than 50% between 1988 and 1992. But these figures may represent an increase in the number of victims willing to report rape rather than a real increase in cases of rape.

2. Nevertheless, it is generally accepted that in the last quarter of the twentieth century, the number of crimes has gone up. And the fear of crime seems to have increased a lot. This has gone together with a lack of confidence in the ability of the police to catch criminals. In the early 1990s private security firms were one of the fastest-growing businesses in the country. Another response to the perceived situation has been the growth of Neighbourhood Watch schemes. They attempt to educate people in crime prevention and to encourage the people of a particular neighbourhood to look out for anything suspicious. In 1994 the government was even considering helping members of these schemes to organize patrols.

3. There has also been some impatience with the rules of criminal procedure under which the police and courts have to operate. The police are not, of course, above the law. When they arrest somebody on suspicion of having committed a crime, they have to follow certain procedures. For example, unless they obtain special permission, they are not allowed to detain a person for more than twenty-four hours without formally charging that person with having committed a crime. Even after they have charged somebody, they need permission to remand that person in custody (i.e. to keep him or her in prison) until the case is heard in court. In 1994 public concern about criminals 'getting away with it' led the government to make one very controversial change in the law.

**2. Выпишите из текстов английские эквиваленты следующих слов и выражений:** нести ответственность за определенное территориальное подразделение; напрямую (непосредственно) подчиняться центральному управлению; главное управление департамента уголовных расследований; типичный британский полицейский; отбывать срок за убийство; совершать преступление; судебные решения; подделывать вещественные доказательства; суд присяжных.

**3. Выпишите из текстов 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастия. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно текст А, абзац 2 текста В.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 4**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите тексты.**

#### **Text A. THE POLICE SERVICE AND THE STATE IN ENGLAND, WALES AND NORTHERN IRELAND**

1. Control of police forces is based upon a tripartite relationship between central government, the local Police Authority and the chief officer of police. At central government level the minister responsible is the Secretary of State for the Home Department, more usually known as the Home Secretary. The local tier is the Police Authority with 17 members (subject to specific, rare exceptions) comprising nine councillors, three magistrates and five appointed, independent members.

2. Different arrangements apply in London and in Northern Ireland. The Home Secretary assisted by a committee of appointed members, is the Police Authority for the Metropolitan Police Service. The Police Authority for the City of London is a committee of the Common Council of the City, whilst in Northern Ireland, members are appointed by the Secretary of State for Northern Ireland.

3. The rules in relation to the funding of police forces changed with effect from 1 April 1995 but they continue to demonstrate the link between central and local government in the arrangements. Police specific grant is now paid by central government according to a formula which seeks to identify the nature and needs of the police area concerned.

4. Police officers are not employees of the state or of local government. They hold their position as independent office holders under the Crown. At the same time, like any other citizen, they are answerable to both the ordinary criminal and civil law, as well as to the police disciplinary procedures. The unique nature of the office of constable is apparent from the oath taken when appointed:

5. All police officers enter the service as constables. There is no direct entry into middle or senior ranks from outside the police service and all promotions are from within. Appointment to the ranks of Assistant Chief Constable and Chief Constable are made by the Police Authority with the approval of the Home Secretary. Successful completion of the Strategic Command Course at the Police Staff College, Bramshill is a prerequisite to such appointments.

6. The Home Secretary. The Home Secretary has responsibility to promote and maintain the efficiency and effectiveness of police forces and has a range of powers. An important power is that which enables the Home Secretary to determine annually the key operational objectives and the associated performance indicators for police forces. These are published after consultation with representatives of both police authorities and chief officers of police.

7. Through the central government department (the Home Office) the Home Secretary administers a number of police service functions which bring uniformity and a 'national' element to the policing of the United Kingdom. These are known as

Common Police Services and include all training at recruit training centres, supervisory and senior officer training at regional centres and the national Police Staff College at Bramshill; the Police National Computer; the National Criminal Intelligence Service; and central research and planning units.

8. Her Majesty's Inspectors of Constabulary. To assist the Home Secretary in the maintenance of efficiency and effectiveness, there are a number of inspectors, known as «Her Majesty's Inspectors of Constabulary» (HMIC). Currently there are seven such appointments together with Her Majesty's Chief Inspectors of Constabulary (HMCIC). The police forces are divided into five regions for inspectorate purposes and one of HMIC has specific responsibility for forces in a region. Traditionally appointments to the Inspectorate were of former chief officers of police but most recently two posts were filled by people whose backgrounds lay outside the police service.

9. The Inspectorate has a statutory duty to report upon the efficiency and effectiveness of police forces and the reports are published publicly. HMCIC is the professional adviser to the Home Secretary on policing matters and plays an important role in influencing policing by the identification and dissemination of good practice. HMCIC publishes an annual report.

10. Inspections take the form of an annual performance review of each force with a full examination of the organisation and activity.

## **TEXT B. THE POLICE AUTHORITY**

1. The Police Authority has a range of duties and responsibilities laid down by statute. It must secure the maintenance of an efficient and effective police force for its area. It must determine local policing objectives whilst having regard to those key objectives set by the Home Secretary. Before the beginning of each financial year, the Authority must issue a costed plan setting out the proposed arrangements for policing the authority's area during the coming year ('the local policing plan'). Following the end of each financial year, the Police Authority must issue a report on the year's policing. The Police Authority appoints the chief officers and is the disciplinary authority for those ranks.

2. The Police Authority has an important responsibility after consulting the chief constable to make arrangements for obtaining the views of people in their area about matters concerning the policing of that area and for obtaining their cooperation with the police in preventing crime. Generally these arrangements consist of local liaison committees, usually at police divisional command level, where elected councillors, representatives of the community, individuals and police officers meet in public to discuss matters of mutual concern.

3. **The Chief Constable.** The Chief Constable is responsible for the direction and control of the police force. In discharging those functions, however, the chief constable must have regard to the local policing plan issued by the Police Authority but is independent in regard to operational matters. The local policing plan is drafted by the chief constable before it is agreed finally by the Police Authority. The chief constable is the disciplinary authority for all ranks up to, and including, the

superintending ranks. (Note: In the Metropolitan Police Service and the City of London Police, the term chief constable is not used. The most senior police officer in each of those two forces is titled Commissioner. The other chief officer ranks in those forces include Assistant Commissioner and Commander).

4. **Isle of Man.** The Chief Constable of the Isle of Man Police reports to a Police Committee consisting of the Minister of Home Affairs and other members of the Isle of Man Parliament with an equal number of lay members.

5. **Ministry of Defence.** The Ministry of Defence Police, headed by a Chief Constable, answers to the Secretary of State for Defence. The force is responsible for policing all Ministry of Defence property, land and personnel. Its officers have full police powers in relation to those duties.

6. **British Transport Police.** The British Transport Police, headed by a Chief Constable and responding to the rail network operators, provides a national service, policing the railway network throughout England, Wales and Scotland and the London Underground.

7. **Royal Parks Constabulary.** The Royal Parks Constabulary, headed by a Chief Officer, is responsible for policing all the Royal Parks of London.

2. **Выпишите из текстов английские эквиваленты следующих слов и выражений:** связь между центральным и местным управлением; офицеры полиции не являются государственными служащими; начинать службу в качестве констебля; назначение на должность; ежегодно определять основные цели и задачи оперативной деятельности; первоначальная подготовка сотрудников полиции; высший полицейский колледж Соединенного Королевства; главный инспектор полиции Ее Королевского Величества; совершенствовать деятельность полиции с помощью выявления и распространения положительного опыта работы.

3. **Выпишите из текстов 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастия. Переведите предложения на русский язык.**

4. **Переведите письменно 7-10 абзацы текста А.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 5**

**Выполните следующие задания:**

1. **Прочтите текст.**

## **STRUCTURE OF A TYPICAL POLICE FORCE IN ENGLAND, WALES AND NORTHERN IRELAND**

1. There is considerable variation in the size of police forces in England, Wales and Northern Ireland but, with the exception of the Metropolitan Police, the City of

London Police and the Royal Ulster Constabulary, there are features which are common to the organization and structure of most forces.

2. Force Headquarters. The force will be commanded by a Chief Constable who will be assisted by one or more Assistant Chief Constables. In the absence of the Chief Constable, one of the Assistant Chief Constables will be designated to act during any absence from duty of the Chief Constable.

3. The Assistant Chief Constable(s) will carry functional responsibilities throughout the force area. One is most likely to be Assistant Chief Constable (Operations) and this officer's duties will embrace police operational matters together with responsibility for specialist support units most usually based on Force Headquarters (dogs, underwater search unit, specialist firearms unit, etc.). In larger forces there may be an Assistant Chief Constable (Crime) with responsibilities for all matters and specialist units associated with the investigation of crime but in a smaller force these duties may also fall to Assistant Chief Constable (Operations). There is likely to be an Assistant Chief Constable (Personnel and Training) whose duties will include recruitment, career development, welfare and the management of the force training unit. The responsibility for finance or for force administration may be within the post held by an Assistant Chief Constable but is perhaps more likely to be held by a senior member of civilian staff employed in the force.

4. Within the Force Headquarters there are likely to be a number of specialist and support units. These are likely to respond, through their own command structure, to an Assistant Chief Constable who may be designated support, management services or other relevant description of the post-holders responsibilities. Force communications will be centred on the Force Headquarters and located in the force control room. In larger forces there may be a number of control rooms operating both VHF and UHF radio networks.

5. A Traffic Division, with responsibility for patrolling major roads and motorways, together with specialist services in traffic management, accident prevention and accident investigation, is likely to be organized as a force wide unit.

6. Divisions. The force area will be divided into a number of territorial operational units. Traditionally these have been known as divisions but in some forces the term area, district or subdivision may be used. Today, collectively they may be referred to as basic command units (BCU). They may be commanded by a Chief Inspector, or a Superintendent depending on the size of the unit and the nature of the area it is to cover. Each territorial operational unit will have one or more police stations. The officer in charge of a Division or Sub-Division will have the responsibility for all operational matters and will respond to (the Force Headquarters Operations Department, headed by Assistant Chief Constable (Operations)).

7. The Divisional Commander will have some autonomy in deciding how the area is policed and will be a budget holder.

8. The Division will have VHP radio communication with Force Headquarters and one or more UHF personal radio networks to cover its operational patrol areas.

9. The operational unit will consist of a number of beats. In a more densely populated urban area these beats will be patrolled by officers working on foot, with emergency support being provided by divisional response vehicles.

10. The police officers will work shift duties, the basic shifts likely to be 0600 hours - 1400 hours; 1400 hours - 2200 hours; and 2200 hours - 0600 hours and will work in teams, led by sergeants and/or inspectors. In rural areas the beat may consist of a number of villages with a constable located in one of them. The officer will be provided with transport, a motor cycle or small car for patrol purposes. The rural officer will respond to a sergeant who will supervise a number of country beats from a central station, usually known as a Section Station. The times of the country beat officer's tours of duty are likely to be less rigid than those of officers in the urban areas. The country beat officer may have considerable freedom in setting those hours of duty, subject to them meeting the requirements of the area.

11. Force Strength. The Police Authority decides the number of police officers required to police a force area, adjustments or increases usually taking place on the application or recommendation of the Chief Constable. The civilian support staff have increased considerably in recent years and in addition to filling specialist posts calling for particular expertise, they have released police officers to operational duties.

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** организация и структура подразделений полиции; Управление полиции; начальник Управления полиции; заместители начальника Управления полиции; исполнять функциональные обязанности; расследование преступления; патрулирование основных дорог и автотрасс; территориальные оперативные отделы; полицейский участок; участок полицейского патрулирования; работать посменно; гражданские служащие.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастия. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно 2-8 абзацы текста.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 6**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### **WHAT IS CRIMINAL LAW?**

1. This is a question that is surprisingly difficult to answer. Most people would imagine the criminal law to be about murders, assaults and thefts, which, of course, it

is; but the scope of criminal law is wider than this. It also includes pollution offences, crimes against public morals and traffic offences. It is the values and culture of a particular society which, determine what conduct is regarded as being criminal. It should be noted that conduct that is contrary to criminal law at one point in time may not be seen as criminal at another time or in another country. For example, before 1967 sexual acts between two men were contrary to the criminal law, but following the Sexual Offences Act 1967 the legal prohibition on private sexual acts between two men over 21 was removed (the age limit has since been reduced to 18 and in 2001 it was reduced to 16). This was in part a result of a change in the general public's attitudes towards same-sex relationships. However, there are some crimes, such as murder, which have always been crimes and always will be. But even in the case of murder there are disagreements over whether euthanasia, abortion or capital punishment should be lawful.

2. But how can criminal law be distinguished from other parts of the law? Probably the best answer is given by Professor Glanville Williams, one of the great criminal law scholars, who argued that criminal law is best defined by the procedures it uses. He suggested that a crime is an act that is capable of being followed by criminal proceedings having one of the types of outcome (punishment etc.) known to follow these proceedings.

3. Although this may be the best definition, it is not especially useful, as it tends to be a circular one: What is criminal law? It is that part of the law that uses criminal procedures. What are criminal procedures? Those that apply to criminal law.

4. **The role of criminal law.** The criminal law plays a distinctive role in society, including the following functions: to deter people from doing acts that harm others or society; to set out the conditions under which people who have performed such acts will be punished; and to provide some guidance on the kinds of behaviour that are seen by society as acceptable. Of course, it is not only the criminal law that has a role in these areas. For example, deterrence from crime may occur as a result of pressure from families, friends and communities. But the criminal law is different from these other influences. It is the established state response to crime. This is reflected in the fact that prosecutions under the criminal law are brought on behalf of the state in the name of the Crown. Further, the breaking of the criminal law is seen as different from the breaking of other kinds of law, in that a breach of the criminal law involves a degree of official moral censure. To be ordered by a court to pay damages following a breach of contract (which is not a criminal offence) does not carry with it the same kind of moral message or stigma that it would if you had been found guilty of a criminal act and then ordered to pay a fine. As Professor Ashworth has written, "criminal liability is the strongest formal condemnation that society can inflict".

5. **What conduct is criminal?** There are two aspects to the definition of most serious crimes. The first, and most important, is that the defendant has done an act which has caused a prohibited kind of harm. The second is that the defendant is culpable, worthy of censure, for having caused that harm. We will now consider these aspects separately.

6. **Causing harm.** The criminal law is not only concerned with the causing of direct harm to other people: it also outlaws harm to the state, public morals and the environment, for example. The criminal law goes further and punishes conduct that might not cause harm on a given occasion but endangers others (for example, dangerous driving); attempted crimes; and acts which help other people commit crimes. There are also a few criminal laws that are mainly designed to protect people from their own folly. An obvious example is the law requiring the wearing of seat belts in cars.

7. It is often argued that the criminal law should seek to punish only conduct that causes harm to others. Such an argument is in line with the well-known 'harm principle', articulated by J. S. Mill, who stated: "the only purpose for which power can be rightfully exercised over any member of a civilized community, against his will, is to prevent harm to others." Some conduct may be immoral but if it does not harm others or only harms the actor it is seen as unsuitable for punishment under the criminal law. The prohibition of non-harmful conduct is seen as too great an infringement on individuals' liberty. Although this principle has been widely accepted, there has been much dispute over what the term 'harm' means. For example, does it cover feelings of outrage some may feel at the conduct of their fellow citizens or damage to 'the moral fabric of society'?

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** преступления против общественной морали; преступления, связанные с нарушением правил дорожного движения; смертная казнь; нанести вред обществу; наказывать; уголовное преследование; обвиняемый; причинить вред; покушение на преступление; совершить преступление.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастий. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно абзацы 5-7.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 7**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### **INTERPOL**

1. **INTERPOL** is the world's largest international police organization, with 188 member countries. Created in 1923, it facilitates cross-border police co-operation, and supports and assists all organizations, authorities and services whose mission is to prevent or combat international crime.

2. **INTERPOL aims** to facilitate international police co-operation even where diplomatic relations do not exist between particular countries. Action is taken within the limits of existing laws in different countries and in the spirit of the Universal Declaration of Human Rights. INTERPOL'S constitution prohibits any intervention or activities of a political, military, religious or racial character.

3. **INTERPOL'S Leadership.** The President of INTERPOL and the Secretary General work closely together in providing strong leadership and direction to the Organization.

4. **INTERPOL'S Governance.** INTERPOL'S governance comprises the General Assembly and the Executive Committee, which is headed by the President.

5. **President.** The President of the Organization is elected by the General Assembly for a period of four years. His role is to chair the General Assembly and Executive Committee and ensure that INTERPOL'S activities conform with decisions made at these meetings.

6. **INTERPOL'S structure.** As defined in Article 5 of its Constitution, INTERPOL (whose correct full name is "The International Criminal Police Organization - INTERPOL") comprises the following: General Assembly, Executive Committee, General Secretariat, National Central Bureaus, Advisers, The Commission for the Control of INTERPOL'S Files. The General Assembly and the Executive Committee form the organization's Governance.

7. **General Assembly** - INTERPOL'S supreme governing body, it meets annually and comprises delegates appointed by each member country. The assembly takes all important decisions related to policy, resources, working methods, finances, activities and programmes. The General Assembly is composed of delegates appointed by the governments of Member Countries. As INTERPOL'S supreme governing body, it meets once a year and takes all the major decisions affecting general policy, the resources needed for international co-operation, working methods, finances and programmes of activities. It also elects the Organization's Executive Committee. Generally speaking, the Assembly takes decisions by a simple majority in the form of resolutions. Each Member State represented has one vote.

8. **Executive Committee.** This 13-member committee is elected by the General Assembly, and comprises the president, three vice-presidents and nine delegates covering the four regions. The Executive Committee is INTERPOL'S select deliberative organ, which meets three times a year, usually in March, July and immediately before the General Assembly. Its role, in accordance with Article 22 of the Constitution, is to supervise the execution of the decisions of the General Assembly; prepare the agenda for sessions of the General Assembly; submit to the General Assembly any programme of work or project, which it considers useful; supervise the administration and work of the Secretary General.

9. **General Secretariat.** Located in Lyon, France, the General Secretariat operates 24 hours a day, 365 days a year and is run by the Secretary General. Officials from more than 80 countries work side-by-side in any of the organization's four official languages: Arabic, English, French and Spanish. The Secretariat has six

Sub-Regional Bureaus; in Argentina, Cote d'Ivoire, El Salvador, Kenya, Thailand and Zimbabwe, and a liaison office at the United Nations in New York.

10. **National Central Bureaus (NCB).** Each INTERPOL member country maintains a National Central Bureau staffed by national law enforcement officers. The NCB is the designated contact point for the General Secretariat, regional offices and other member countries requiring assistance with overseas investigations and the location and apprehension of fugitives.

11. **Advisers** - these are experts in a purely advisory capacity, who may be appointed by the Executive Committee and confirmed by the General Assembly.

12. **Commission for the Control of INTERPOL'S Files (CCF).** This is an independent body whose mandate is threefold: (1) to ensure that the processing of personal information by INTERPOL complies with the Organization's regulations, (2) to advise INTERPOL on any project, operation, set of rules or other matter involving the processing of personal information and (3) to process requests concerning the information contained in INTERPOL'S files.

13. **The emblem.** The emblem is used since 1950, comprises the following elements: a representation of the globe, to indicate that INTERPOL'S activities are worldwide; olive branches either side of the globe to symbolize peace; the name "INTERPOL" below the globe in the centre of the olive branches; a vertical sword behind the globe, representing police action; the abbreviations "OIPC" and "ICPO" above the globe either side of the sword; the scales below the olive branches symbolize justice.

14. **The flag** has been in use since 1950: it has a light-blue background, the emblem is in the centre, the four lightning flashes arranged symmetrically around the emblem represent telecommunications and speed in police action.

15. **The official abbreviations** are: O.I.P.C, which stands for "Organisation Internationale de police criminelle". "ICPO", which stands for "International Criminal Police Organization". The official name is "ICPO-INTERPOL". The word "INTERPOL" is a contraction of "international police", and was chosen in 1946 as the telegraphic address. In 1956, the International Criminal Police Commission changed its name to become the International Criminal Police Organization INTERPOL.

2. **Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** предотвратить преступление; бороться с преступностью; обеспечить руководство; страны-члены Интерпола; международная организация уголовной полиции; сотрудники правоохранительных органов страны, арест сбежавших от преследования; обработка информации.

3. **Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастий. Переведите предложения на русский язык.**

4. **Переведите письменно абзацы 6-8.**

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

### Вариант 8

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### CULPABILITY

1. **Lack of required mental state.** Here the defendant was capable of exercising rational thought and considering her actions but lacked the necessary intention or foresight required for the particular offence. Often in such a case the defendant will still be guilty of a less serious crime. For example, as we will see later, in order to convict a defendant of murder it is necessary to show that she intended to kill or cause grievous bodily harm. If she lacks that intention she may still be guilty of manslaughter.

2. **Special defence.** Although the defendant had the required mental state, she may claim that nevertheless she is not to be blamed because she had a particular defence. These defences arise when the circumstances of the offence lessen or remove any blame that the defendant would otherwise face. For example, she was acting in self- defence, or had been threatened with death or serious injury if she did not commit the crime.

3. Although we have discussed harm and culpability separately, they are in fact closely linked. A victim is likely to feel only slightly aggrieved if someone accidentally knocks into him causing him to fall over, but much more aggrieved if someone deliberately pushes him over. In other words intentionally inflicted injury is seen by victims as a different kind of harm to accidentally caused injury. Similarly the degree of culpability is perceived by most people, however illogically, to be different according to whether the harm caused is great or not. A person who drives dangerously and kills a pedestrian is seen as more blameworthy than someone who drives in an equally dangerous manner but injures no one.

4. **Theories of culpability.** As you can imagine, there are many different theories on how to assess culpability and some of them have been developed to a high degree of sophistication. They have been expressed in many different ways and can only be discussed here in very bare outline. It is not possible to say that one of them is the 'right' theory or that the law clearly follows only one of these approaches. Each has been influential in the law's developments and in the writings on criminal law. Indeed many commentators take the view that trying to find a single theory of culpability that will underpin criminal law is a futile task. The three most popular theories will now be briefly discussed.

5. **The choice theory.** The argument here is that the defendant should only be responsible for the consequences of his actions that he has chosen to bring about, be that by deliberately acting in order to bring the consequence about or acting while aware that he might bring that consequence about. In Lynch Lord Simon stated "the general basis of criminal responsibility is the power of choice included in the freedom of the human will. The theory accepts that a defendant is not liable where he chose to

act but that choice was not one for which he should be morally responsible. Where the defendant acts under duress (for example, where a person is kidnapped and told he must commit a crime or he will be killed) his choice was not one for which he should be responsible.

6. The choice theory has been highly influential in the development of the criminal law, but there are two particular problems with it. The first is that there are some offences which do not require proof that the defendant intended, foresaw or knew anything (for example, negligence and strict liability offences. These offences play an important part in our criminal law, but cannot be explained by the choice theory. A variant of the choice theory can deal with negligence-based offences by asking whether the defendant had a fair opportunity to choose to act otherwise. Thus H. Hart has suggested, a moral licence to punish is needed by society and unless a man has the capacity and fair opportunity or chance to adjust his behaviour to the law, its penalties ought not to be applied to him. This variant asks not whether the defendant did choose to bring about the consequence, but whether he could have avoided causing the harm. A second objection to the choice theory is that in making a moral judgement on the defendant's actions, choice is arguably only one criteria to consider; the defendant's attitudes and motives might also be thought to be relevant. These are excluded by this theory which focuses only on choice alone.

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** обвиняемый; быть виновным в совершении преступления; осудить за убийство; нанести тяжкие телесные повреждения; потерпевший; намеренно причиненное телесное повреждение; виновность; отвечать за последствия своих действий; подлежать ответственности перед законом; действовать по принуждению; наказание.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастий. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно абзацы 1-3.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 9**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### **JUDGE AND JURY**

1. Some criminal trials are carried out in front of a judge and jury (this is called trial on indictment, and takes place in the Crown Court), but most are tried summarily by magistrates. Magistrates, when they hear a case, combine the functions of both judge and jury: they decide any questions of law that arise (with the help of their

clerk, who is a lawyer); they decide the facts; and they apply the law to the facts to reach a verdict. It is easier to explain these different functions in the context of a trial on indictment, but the same principles apply to a summary trial.

2. If the defendant pleads guilty to the offence with which he is charged then the jury has no role to play and a conviction will be entered. A defendant who pleads guilty may be influenced by the fact that a guilty plea may well lead to a lesser sentence. It may also be that if a defendant pleads guilty to a lesser crime then the prosecution will not pursue a more serious charge; this is commonly known as 'plea bargaining'. If the defendant pleads not guilty then there is a clear division of roles between the judge and the jury.

3. The judge has a duty to ensure that the trial is conducted according to the rules of procedure and evidence, a large subject in itself. The judge's function is to explain the law to the jury: this is a very important part of the judge's summing-up, in which she addresses the jury before it retires to consider its verdict. If any questions of law are raised during the trial, by either the prosecution, the defence or by the judge herself, it is the judge who must give a ruling on the point. The jury is bound to take the law from the judge. It may be possible for the defendant to challenge the judge's ruling on the law by appealing to a higher court after the verdict. Decisions on the law by magistrates can always be challenged in a higher court, either the Crown Court or the High Court.

4. It is the function of the jury to decide questions of fact and to apply the law to the facts so as to arrive at a verdict on the charge facing the defendant. The charge will be stated on a formal document, known as an indictment, which will specify, in brief, the nature of the allegation facing the defendant, including particularly the offence with which he is charged. It may well be that there are some aspects of the case on which the prosecution and defence agree. For example, the defendant may admit that he was at the scene of the crime, but deny that he hit the victim. In such a case, obviously the jury will focus on those factual issues that are in dispute.

5. The jury has only to consider whether the defendant committed the offence with which he is charged. For example if the defendant is charged with stabbing the victim and during his evidence the defendant admits stealing from the victim, but denies stabbing him, the jury cannot return a verdict of guilty of theft as it is only allowed to consider the offence with which the defendant was charged. That said, sometimes the jury can return a verdict of guilty to a lesser crime if the defendant is charged with a serious offence, the elements of which include the lesser offence. For example if the defendant is charged with murder, the jury could convict the defendant of manslaughter if the jury decided that it had not been shown that he intended to kill or cause serious injury. The judge will inform a jury if this may be possible. It is not true to say that the jury is not concerned with the law at all: if that were so, then the 'verdict' would merely be a series of statements of fact about what the jury think happened. A verdict is the law applied to the facts, which results in a conclusion of guilt or innocence.

6. An important aspect of the jury's function is to decide what happened: whether a particular witness is telling the truth, for example; or whether an

identification that has been denied is reliable. “What happened” does not only include actions (what the accused did) but also the state of mind of those who were involved, including particularly the accused. For example in a rape case, the jury have to decide whether sexual intercourse took place; whether the victim was consenting at the time (her state of mind); as well as, if she was not consenting, whether the accused knew that she was not consenting (his state of mind). Questions about states of mind are often called subjective questions. Of course, the jury cannot read minds, and even if it could, it is concerned with the state of mind at the time of the alleged offence, not at the time of the trial. So it has to rely on external evidence, which includes what was done and what was said as well as the surrounding circumstances. Sometimes the inference from the facts is overwhelming: if the accused has pointed a gun point-blank at the victim and fired, the jury will readily infer that the accused intended at least some injury. But this inference may be displaced by other evidence, and it is important to remember that the jury is ultimately concerned with the actual state of mind of the accused, not what jury members themselves would have thought.

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** суд присяжных; вынести вердикт; обвиняемый; признать свою вину; сделка по признанию вины; вещественные доказательства; обвинительный акт; место преступления; потерпевший; совершить преступление; обвинить в совершении преступления; свидетель.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастий. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно абзацы 1-3.**

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант №10**

**Выполните следующие задания:**

**1. Прочтите текст.**

#### **THE BURDEN OF PROOF**

1. The issue of the burden of proof is one of those areas where the Human Rights Act 1998 has had a significant impact. The basic approach of the law will be explained and then we will look at the effect of the Act.

2. **Who has the burden of proof?** It is fundamental to a criminal trial that the prosecution must prove its case: a person, however clear the evidence seems to be, is innocent until proved guilty. The prosecution has to prove its case beyond reasonable doubt, and the judge must direct the jury that it is not to convict unless it is convinced that all the elements of the offence were present. The phrase “beyond reasonable

doubt” is the conventional way of expressing the idea that the jury must feel sure of the accused’s guilt. It is stronger than the standard of proof in a civil case, such as an action for negligence, which only requires proof on the balance of probabilities: a conclusion that the plaintiffs version of events is more probable than not. It is therefore quite possible for the jury in a criminal case to believe that a defendant probably committed the crime but still to acquit her if it has some doubts over her guilt. In such a case the accused might be not guilty of a criminal offence, but be liable to pay damages in a civil case.

3. The judge cannot direct a conviction, because only the jury can find the facts and apply the law to those facts. However, it may be appropriate for the judge to say if you find the facts to be this then you should acquit but if you find the facts to be that you should convict. The judge can direct an acquittal: it is sometimes the judge's duty to tell the jury that there is not, as a matter of law, enough evidence to justify a conviction, even if the jury were to believe every word of the prosecution evidence. This is sometimes explained by saying that the prosecution has both an evidential burden - to produce enough evidence to justify leaving the case to the jury - and a burden of proof - to prove the case beyond reasonable doubt. The evidential burden is to satisfy the judge, the burden of proof is to satisfy the jury.

4. Do these two burdens always rest on the prosecution, or may they sometimes rest on the defence? It is very important to remember the principle already stated: at the end of the trial, the prosecution must prove all the elements of the offence in order to obtain a conviction. However, this does not mean that the prosecution has to disprove every single defence on which an accused may possibly rely, such as lack of intention or knowledge, self-defence, provocation, drunkenness, duress and so on. If such a defence is raised on the facts as presented by the prosecution, the judge will direct the jury on the law relating to the defence in question. If the defence is not revealed by the prosecution's evidence, the accused has a burden of producing sufficient evidence of the defence to justify leaving it to the jury, and if he does not the judge will refuse to let the jury consider it. This is an evidential burden only: the accused does not have to prove the defence. What amounts to sufficient evidence will depend on the nature of the defence. If the accused denies the knowledge or intention required for the offence, his own evidence will be enough to put to the jury. But in the case of automatism, for example, where the accused claims that he was not in control of his actions, the courts have looked for medical evidence to back up the accused's own testimony. If he fails to produce any evidence in his defense, he puts himself at risk of conviction by making the prosecution's burden of proof easier to discharge. If the judge puts the defence to the jury, the prosecution then has the burden of disproving that defence in order to obtain a conviction. Exceptionally a statute requires the defendant to prove the existence of a defense. We will discuss shortly when a statute can be challenged as incompatible with the accused's human rights. In all cases where there is a burden of proof on the accused, the standard of proof required is lower than that required for the prosecution: it is proof on the balance of probabilities, rather than beyond reasonable doubt.

5. Let us apply these principles to an example. Jack is charged with the murder of Jill and pleads not guilty. The prosecution has to prove the elements of murder: that Jack caused the death of Jill, and that he either intended to kill her or at least intended to cause her serious injury. The prosecution produces evidence that Jack shot Jill with a revolver at a range of four yards. This may include evidence of witnesses who saw the incident, and forensic evidence, such as that the bullet found in Jill's body carries markings consistent with being fired from the revolver owned by Jack. The prosecution also needs evidence that the shot caused the death of Jill, and this will be medical evidence from the autopsy. Then the prosecution needs evidence of Jack's state of mind: that Jack intended to kill or seriously injure Jill. The prosecution may rely on Jack's conduct (it is alleged that he shot Jill at close range and so the jury may be invited to infer that the only believable explanation for his conduct was that he intended to kill her) or his words at the time. There may be other circumstantial evidence, such as evidence of motive (for example, Jack was due to receive a large inheritance from Jill).

6. At the close of the prosecution case, the accused can submit that there is no case to answer, which is a claim that the prosecution has not satisfied the evidential burden. The judge must decide whether all this evidence amounts to a case against Jack, in other words if there are sufficient grounds for a conviction if the evidence is believed and not denied. If the case is tenable, then the judge will let it continue: she will not direct an acquittal, as the prosecution will have satisfied the evidential burden. Faced with a "case to answer", Jack has a choice. He can refuse to defend himself at all, and not produce any alternative explanation of the prosecution's evidence. This is possible, but it is scarcely consistent with a plea of not guilty, and it is likely to mean a conviction because the jury has no reason to doubt the prosecution evidence. A conviction is not inevitable, because the jury is not under an obligation to believe an unchallenged prosecution case and may think that there is still a reasonable doubt over Jack's guilt.

**2. Выпишите из текста английские эквиваленты следующих слов и выражений:** бремя доказывания; сторона обвинения; доказать версию при отсутствии обоснованного в ней сомнения; доказанность наличием большей или меньшей вероятности; обвиняемый; быть виновным (невиновным) в совершении преступления; осудить (признать виновным); оправдать (признать невиновным); достаточное доказательство; показания обвиняемого; опровергать доказательствами.

**3. Выпишите из текста 3 предложения, содержащие причастие. Определите формы и функции причастий. Переведите предложения на русский язык.**

**4. Переведите письменно абзацы 2,3.**

# НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

### Вариант 1

#### ***1. Переведите следующие сложные предложения:***

1. Das Privatrecht, das ein Teil des objektiven Rechts ist, soll die Beziehungen im gesellschaftlichen Bereich regeln.
2. Das objektive Recht, dessen Teile öffentliches und privates Recht sind, ist die Summe der Rechtsnormen.
3. Wenn dich die Probleme der Beziehungen zwischen Staat und Staatsbürgern interessieren, sollst du das öffentliche Recht studieren.
4. Interessieren dich die Beziehungen der Staaten zueinander, so sollst du das Völkerrecht studieren.

#### ***2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.***

1. Das objektive Recht wird in öffentliches und privates Recht geteilt.
2. Das Verfassungsrecht kann auch das Staatsrecht im engen Sinne genannt werden.
3. Die Rechtsnormen wurden von den bevollmächtigten Institutionen festgelegt.
4. Das öffentliche Justizrecht ist in einen formellen und einen materiellen Teil geteilt.

#### ***3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.***

1. Um dieses Problem zu lösen, muss man die Normen des Verfassungsrechts gut kennen.
2. Die Aufgabe des öffentlichen Rechts besteht darin, das Verhältnis des Einzelnen zum Staat und zu den übrigen Trägern der öffentlichen Gewalt zu regeln.
3. Es ist sehr wichtig, innerhalb des innerstaatlichen deutschen Rechts zwischen Bundesrecht und Landesrecht zu unterscheiden.
4. Jeder Bürger hat eine Möglichkeit, sich mit allen Artikeln des Grundgesetzes bekannt zu machen.

#### ***4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.***

### **Das Recht in Deutschland**

Das Recht ist der zentrale Begriff der Rechtswissenschaft. Das subjektive Recht ist eine Berechtigung, die sich jedem Menschen unmittelbar aus dem objektiven Recht ergibt.

Das objektive Recht ist die Summe der Rechtsnormen, die von den bevollmächtigten Institutionen festgelegt werden. Sie sollen das Verhältnis eines Menschen oder einer Gruppe von Menschen zu dem Staat regeln.

Das objektive Recht teilt man in öffentliches und privates Recht. Die Aufgabe des Privatrechts ist es, die Rechtsbeziehungen der einzelnen Menschen zueinander zu regeln.

Das öffentliche Recht regelt das Verhältnis des Einzelnen zum Staat und zu den übrigen Trägern der öffentlichen Gewalt. Es beschäftigt sich mit den Aufgaben des Staates, mit dem Verhältnis der Staatsorgane zueinander, mit den Beziehungen zwischen Staat und Staatsbürgern und den Staaten zueinander.

Das Völkerrecht ist ein Teil des öffentlichen Rechts, da es sich auf die Beziehungen der Staaten zueinander spezialisiert.

Das innerstaatliche öffentliche Recht teilt man in Kirchenrecht, öffentliches Justizrecht und Staatsrecht.

Das öffentliche Justizrecht teilt man in einen formellen und einen materiellen Teil. Der materielle Teil enthält das Strafrecht.

Das Staatsrecht teilt man in Verwaltungsrecht und Verfassungsrecht. Das Verfassungsrecht nennt man auch das Staatsrecht im engen Sinne. Dem Verfassungsrecht Deutschlands liegt das Grundgesetz zugrunde. Das Verwaltungsrecht beschäftigt sich mit den untergeordneten Organen und umfasst vorwiegend die Lehre von den öffentlich-rechtlichen Personen.

Innerhalb des innerstaatlichen deutschen Rechts muss man zwischen Bundesrecht und Landesrecht unterscheiden.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Wie teilt man das objektive Recht?
2. Womit beschäftigt sich das Privatrecht?
3. Wie sind die Aufgaben des öffentlichen Rechts?
4. Worauf spezialisiert sich das Völkerrecht?
5. Welche Gebiete enthält das Staatsrecht?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о том, при каких условиях полиция обязана защищать частные права граждан.**

### **Aufgaben und Befugnisse der Polizei in der BRD**

Die Aufgaben der Polizei als Vollzugsorgan der Behörden der inneren Verwaltung ist die Abwehr von Gefahren, Unterbindung und Verhütung von Störungen, d.h. die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit (Schutz der Freiheit, des Vermögens, der Rechtsordnung usw.) und der öffentlichen Ordnung.

Der Schutz privater Rechte obliegt der Polizei nur dann, wenn gerichtliche Hilfe nicht rechtzeitig kommt und wenn ohne polizeiliche Hilfe die Verwirklichung des Rechts nicht möglich ist.

Für jedes polizeiliche Tun ist eine zusätzliche gesetzlich normierte Befugnis nötig. Solche Befugnisse sind: Schutz der Grundrechte, Hilfeleistung in Notfällen, Erforschung (Aufklärung) strafbarer Handlungen, Aufträge durch Spezialgerichte.

Die Polizei ist befugt, eine Person festzunehmen, um ihre Personalien zur Verfolgung oder Verhütung einer Straftat zur Durchsetzung zivilrechtlicher Ansprüche festzustellen. Die Polizei ist auch befugt, eine Person vorzuladen, bzw. zwangsweise vorzuführen, wenn sie einer ordnungsgemäßen Ladung nicht gefolgt ist.

Auch die Platzverweisung zur Verhütung von Straftaten oder im Interesse der Gefahrenabwehr, die Durchsuchung von Personen und Sachen, das Betreten von Wohnungen, um Straftaten zu verfolgen oder Gefahren abzuwehren, gehören zu allgemeinen polizeilichen Befugnissen.

Die Gliederung der Polizei in verschiedenen Ländern ist verschieden. Die Polizei gliedert sich grundsätzlich in Schutzpolizei, Kriminalpolizei, Bahnpolizei und Bereitschaftspolizei.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

поддержание общественной безопасности и порядка; исполнительный орган; охрана имущества; осуществление права; расследование уголовно наказуемых деяний; предотвращение уголовно наказуемого деяния; полиция общественной безопасности, полиция специального назначения.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 2**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Es gibt die Staaten, in denen die Todesstrafe noch nicht abgeschafft ist.
2. Die Mitglieder des Bundesverfassungsgerichts sind die Menschen, die den Staatsorganen des Bundes und des Landes nicht angehören dürfen.
3. Ist die Todesstrafe in dem Staat abgeschafft, so ist es den Bürgern gut bekannt.
4. Eine Tat wird bestraft, wenn ihre Strafbarkeit gesetzlich bestimmt ist.

**2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Der Verbrecher ist schon bestraft.
2. Kein Bürger darf seinem gesetzlichen Richter entzogen werden.
3. Diese Straftat wurde im vorigen Monat begangen.
4. Die Rechtsprechung wird durch das Bundesverfassungsgericht, die Bundesgerichte und die Gerichte der Bundesländer ausgeübt.

**3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.**

1. Um Mitglied des Bundesverfassungsgerichts zu sein, muss man vom Bundestag oder vom Bundesrat gewählt werden.

2. Es gibt nur eine Möglichkeit, die Gerichte für besondere Sachgebiete zu errichten.

3. Es ist obligatorisch, die Rechtsstellung der Richter durch besondere Gesetze zu regeln.

4. Eine der Aufgaben des Richterwahlausschusses besteht darin, die Richter der ordentlichen Verwaltungs-, Finanz- und Arbeitsgerichte zu berufen.

**4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.**

### **Die Rechtsprechung in der BRD**

Die Rechtsprechung ist die Angelegenheit der Richter. Sie wird durch das Bundesverfassungsgericht, die Bundesgerichte und die Gerichte der Bundesländer ausgeübt.

Das Bundesverfassungsgericht besteht aus den Bundesrichtern und anderen Mitgliedern. Die Mitglieder des Bundesverfassungsgerichts werden je zur Hälfte vom Bundestag und vom Bundesrat gewählt. Sie dürfen weder dem Bundestag, dem Bundesrat, der Regierung noch den entsprechenden Organen eines Bundeslandes angehören.

Für die Gebiete der ordentlichen, Verwaltungs-, Finanz-, Arbeitsgerichtsbarkeit errichtet der Bund entsprechende oberste Gerichtshöfe. Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Rechtsprechung wird ein Gemeinsamer Senat gebildet. Über die Berufung der Richter dieser Gerichte entscheidet der Bundesminister, der für das jeweilige Sachgebiet zuständig ist. Er führt die Berufung gemeinsam mit einem Richterwahlausschuss durch.

Die Richter sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen. Die Rechtsstellung der Richter wird durch besondere Gesetze geregelt. Ausnahmegerichte sind unzulässig. Niemand darf seinem gesetzlichen Richter entzogen werden. Für besondere Sachgebiete können die Gerichte nur durch das Gesetz errichtet werden.

Die Todesstrafe ist in der BRD abgeschafft.

Vor Gericht hat jeder Bürger Anspruch auf richterliches Gehör. Eine Tat kann bestraft werden, wenn die Strafbarkeit gesetzlich bestimmt war, bevor die Tat begangen wurde. Niemand darf wegen derselben Tat mehrmals bestraft werden.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Durch welche Staatsorgane wird die Rechtsprechung ausgeübt?

2. Wie werden die Mitglieder des Bundesverfassungsgerichts gewählt?

3. Was wird zur Wahrung der Einheitlichkeit der Rechtsprechung gebildet?

4. Wodurch wird die Rechtsstellung der Richter geregelt?

5. Unter welchen Bedingungen kann eine Tat bestraft werden?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором дается определение полицейского права.**

### **Die Polizei in Deutschland**

Die Polizei in Deutschland stellt das klassische Instrument «zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung» dar.

Die Polizei und die Polizeiorganisation gehören zur Zuständigkeit der Länder. Der Bund hat nur bestimmte Sonderpolizeibehörden: Bundesgrenzschutz, Bundeskriminalamt, Bahnpolizei, den Inspekteur der Bereitschaftspolizeien der Länder.

Die Tätigkeit der Polizei wird von jedem Land durch das Polizeirecht geregelt. Das Polizeirecht ist ein Sammelbegriff für alle Rechtsnormen, die die Organisation, Aufgaben und Befugnisse der Polizei und das Verfahren in polizeilichen Angelegenheiten regeln. Dabei ist das Polizeirecht in den Ländern verschieden. Der Bund ist nur für Regelung der Zusammenarbeit des Bundes und der Länder auf dem Gebiet des Verfassungsschutzes, für das Bundeskriminalamt und für den Bundesgrenzschutz zuständig.

Die Vollzugspolizei (die Schutzpolizei) übt den ganzen polizeilichen Vollzugsdienst aus.

Es gibt auch Kriminalpolizei, die oft mit der allgemeinen Vollzugspolizei organisatorisch verbunden ist. In den Ländern sind Polizeidirektionen mit nachgeordneten Dienststellen der Schutzpolizei und der Kriminalpolizei, die Inspektionen und Stationen eingerichtet.

Die Bereitschaftspolizei ist eine organisatorisch selbständige kasernierte und voll motorisierte Polizeitruppe. Die Bereitschaftspolizei unterstützt die Schutzpolizei bei der Erfüllung ihrer Aufgaben. Zu ihrem Aufgabenbereich gehört auch der Einsatz im Falle einer drohenden Gefahr für die friedliche demokratische Grundordnung des Bundes oder des Landes. In der Bereitschaftspolizei erfolgt die Ausbildung der jungen Menschen für den polizeilichen Dienst.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

поддержание общественной безопасности и порядка; специальные подразделения полиции; федеральная пограничная охрана; федеральное управление уголовной полиции; специальные полицейские части, полиция общественной безопасности, полицейские управления с подчиненными отделами общей и уголовной полиции; вмешательство в случае грозящей опасности.

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

### Вариант 3

#### ***1. Переведите следующие сложные предложения:***

1. Wenn das Verbrechen schwer ist, wird diese Strafsache vor dem Schwurgericht verhandelt.
2. Sind diese Männer Schöffen, so sollen sie das gleiche Stimmrecht wie die Berufsrichter haben.
3. Das Schwurgericht soll bei allen Verbrechen entscheiden, die den Tod eines Menschen zur Folge hatten.
4. Bei jedem Gericht in Deutschland besteht eine Staatsanwaltschaft, deren Aufgaben sehr wichtig und kompliziert sind.

#### ***2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.***

1. Die ordentliche Gerichtsbarkeit in Deutschland wird durch die ordentlichen Gerichte ausgeübt.
2. Vor dem Schöffengericht sollen Strafsachen schwererer Art verhandelt werden.
3. Bei den Landgerichten wurden Zivil- und Strafkammer eingerichtet.
4. Beim Amtsgericht ist ein Schöffengericht eingerichtet.

#### ***3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.***

1. Um bei allen Verbrechen zu entscheiden, sollen die Gerichte unabhängig sein.
2. Die Staatsanwaltschaft hat die Aufgabe, strafbare Handlungen im Zusammenwirken mit der Polizei zu verfolgen.
3. Eine der Aufgaben der Staatsanwaltschaft besteht darin, bei Gericht den Täter anzuklagen.
4. Es ist wichtig, beim Amtsgericht auch ein Schöffengericht einzurichten.

#### ***4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.***

#### **Die ordentliche Gerichtsbarkeit in Deutschland**

Die ordentliche Gerichtsbarkeit in Deutschland üben die ordentlichen Gerichte aus. Zu den ordentlichen Gerichten gehören: Amtsgerichte, Landgerichte, Oberlandesgerichte und der Bundesgerichtshof.

Neben den ordentlichen Gerichten gibt es auch Sondergerichte: Verwaltungs-, Finanz-, Sozial- und Arbeitsgericht.

Das Amtsgericht ist als erste Instanz für bürgerliche Streitigkeiten und für Strafverfahren zuständig. Grundsätzlich entscheidet ein Berufsrichter als Einzelrichter. Beim Amtsgericht ist auch ein Schöffengericht eingerichtet. Vor dem Schöffengericht werden Strafsachen schwererer Art verhandelt. Es setzt sich aus

einem Richter und zwei Schöffen zusammen. Der Schöffe ist kein Berufsrichter, er hat jedoch das gleiche Stimmrecht wie der Berufsrichter.

Bei den Landgerichten sind Zivil- und Strafkammer eingerichtet. Die Kleine Strafkammer (ein Berufsrichter und zwei Schöffen) ist Berufungsinstanz gegen Urteile des Amtsrichters. Die Große Strafkammer (drei Berufsrichter und zwei Schöffen) entscheidet über die Berufungen gegen Urteile des Schöffengerichts. Das Schwurgericht bei den Landgerichten ist für die schweren Verbrechen zuständig. Es entscheidet bei allen Verbrechen, die den Tod eines Menschen zur Folge hatten. Das Schwurgericht besteht aus drei Richtern und sechs Schöffen.

Das Oberlandesgericht ist das höchste ordentliche Gericht in der Gerichtsorganisation der Bundesländer. Es hat Zivil- und Strafsenate. Strafsenate sind Revisionsinstanz gegen die Urteile der Großen Strafkammer.

Die Revisionsinstanz gegen Schwurgerichtsurteile sind Strafsenate des Bundesgerichtshofes.

Bei jedem Gericht in Deutschland besteht eine Staatsanwaltschaft. Sie hat die Aufgabe, strafbare Handlungen im Zusammenwirken mit der Polizei zu verfolgen, bei Gericht den Täter anzuklagen und den Strafvollzug durchzuführen.

Die Dienstaufsicht über die ordentliche Gerichtsbarkeit des Bundes obliegt dem Bundesjustizministerium.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Wer übt die ordentliche Gerichtsbarkeit in Deutschland?
2. Wofür ist das Amtsgericht zuständig?
3. Wofür ist das Schwurgericht bei den Landgerichten zuständig?
4. Wie sind die Aufgaben der Staatsanwaltschaft in Deutschland?
5. Wem obliegt die Dienstaufsicht über die ordentliche Gerichtsbarkeit des Bundes?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором речь идет о том, что определяет устав Интерпола.**

**Die Interpol**

Die Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation (Interpol) ist eine Vereinigung von etwa 175 nationalen Polizeibehörden aus allen Kontinenten. Das Statut der Interpol bestimmt Ziele und Aufgaben, die Struktur und die Zuständigkeit ihrer Organe, die Rechte und Pflichten der Mitgliedsstaaten.

Eine der Hauptaufgaben von Interpol ist die Gewährleistung umfassender gegenseitiger Unterstützung aller nationalen kriminalpolizeilichen Behörden des geltenden nationalen Rechts und im Geiste der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte. Ihre Aufgabe besteht auch darin, bei der wirksamen Verhütung und Verfolgung von Straftaten mitzuwirken. Zur Durchführung ihrer Aufgaben sind in den Mitgliedsstaaten Nationale Zentralbüros eingerichtet.

Oberstes Organ von Interpol ist die Generalversammlung. Sie besteht aus den Delegierten der Mitgliedsstaaten. An der Arbeit der Vollversammlung können Vertreter verschiedener internationaler Organisationen teilnehmen. Jede Organisation hat eine Stimme. Alle Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit angenommen. Die Vollversammlung tritt einmal im Jahr zusammen. Die Beschlüsse der Generalversammlung werden vom Generalsekretariat ausgeführt. Die Kontrolle darüber und die Vorbereitung der Beschlüsse der Vollversammlung obliegen dem Exekutivkomitee, das aus einem Präsidenten, drei Vizepräsidenten und neun Delegierten besteht. Sie vertreten verschiedene Staaten. Der Präsident wird von der Vollversammlung auf vier Jahre gewählt. Vizepräsident und alle Delegierten dagegen wählt man auf drei Jahre.

Das Generalsekretariat ist ein ständig arbeitendes Organ der Interpol, das vom Generalsekretär geleitet wird.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

Генеральная ассамблея; действующее национальное право; Всеобщая декларация прав человека; (уголовное) преследование преступлений; права и обязанности стран-участниц; обеспечение взаимной поддержки; предотвращение и расследование преступлений; постоянно действующий орган.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 4**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Unter Verwaltungsrecht versteht man die Gesamtheit der Normen, nach denen sich das hoheitliche Verwaltungshandeln gegenüber dem Bürger vollzieht.
2. Das Staatsrecht umfasst die Normen, die sowohl im Grundgesetz der BRD als auch in den Verfassungen der Länder enthalten sind.
3. Wenn die Verfassung die Grundlage der Staatsordnung bildet, ist das Staatsrecht gleichbedeutend mit dem Verfassungsrecht.
4. Interessieren dich die Funktionen der Staatsorgane, so sollst du die Normen des Staatsrechts gut kennen.

**2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Im Abschnitt III des Grundgesetzes wird die Gesetzgebung der BRD geregelt.
2. Mitte der 60er Jahre wurde in der BRD eine Verwaltungsreform begonnen.
3. Diese Rechtsgebiete sollen in besonderen Gesetzen geregelt werden.
4. Die allgemein geltenden Rechtsregeln sind im Allgemeinen Verwaltungsrecht enthalten.

**3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Предложения переведите.**

1. Die Konkretisierung des Prinzips ist notwendig, um seine Anliegen zur Geltung und zur Wirksamkeit zu bringen.

2. Das Grundgesetz gewährleistet den Gemeinden das Recht, alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft zu regeln.

3. Die Grundrechte sind dazu bestimmt, die Rechte des Einzelnen vor Eingreifen der öffentlichen Gewalt zu sichern.

4. Die gesamte staatliche Gewalt ist verpflichtet, die notwendigen Voraussetzungen für die Verwirklichung von Grundrechten der Bürger zu schaffen.

**4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.**

### **Das Staats- und Verwaltungsrecht in Deutschland**

Das öffentliche Recht zerfällt in zwei große Teile: das Staats- und das Verwaltungsrecht.

Das Staatsrecht umfasst vornehmlich die Normen, die sowohl im Grundgesetz der BRD als auch in den Verfassungen der Länder enthalten sind. Das Staatsrecht befasst sich mit der rechtlichen Gestaltung des Staates, insbesondere mit seinen Grundlagen (Staatsform, Staatselemente, Staatsangehörigkeit), mit der Rechtsstellung der Bürger im Staat (Grundrechte, Grundordnung des Staates), mit der Organisation des Staates, dem Aufbau und den Funktionen der Staatsorgane. Da die Grundlage des Staates dessen Verfassung bildet, ist das Staatsrecht gleichbedeutend mit dem Verfassungsrecht. Das Verfassungsrecht nennt man auch das Staatsrecht im engen Sinne.

Zum Verwaltungsrecht zählen alle übrigen Gebiete des öffentlichen Rechts. Das ist eine Vielzahl von Gesetzen, die entweder Eingriffsbefugnisse des Staates in die Sphäre der Bürger (z.B. Polizeirecht) oder Ansprüche der Bürger gegen den Staat (z.B. Sozialhilferecht) betreffen. Das Verwaltungsrecht ist also die Gesamtheit der Rechtssätze, die die Tätigkeit der öffentlichen Verwaltung regeln. Hier konzentrieren sich für den Bürger die Normen des Grundgesetzes, insbesondere die Grundrechte. Das ist die rechtliche Darstellung der gesamten Tätigkeit des Staates, die weder Gesetzgebung noch Gerichtsbarkeit ist. Es umfasst die Lehre von den öffentlich-rechtlichen Personen, die Verfassung (Statut) der Gemeinden und deren Verbände.

Das Verwaltungsrecht gliedert sich in Allgemeines und Besonderes Verwaltungsrecht. Das Allgemeine Verwaltungsrecht erfasst die allgemein geltenden Rechtsregeln mit Teilgebieten: Rechtsgrundlagen, Handlungsformen der Verwaltung, Verwaltungsverfahren, Verwaltungsvollstreckung und Verwaltungsrechtsschutz gegen fehlerhafte Verwaltungsakte.

Das Besondere Verwaltungsrecht enthält als wichtige Gebiete das Kommunal-, Polizei-, Beamten-, Wirtschaftsverwaltungsrecht u.a. Diese Rechtsgebiete sind in besonderen Gesetzen geregelt und stellen zugleich die wesentlichen Aufgabengebiete der Verwaltung dar.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Wie teilt man das öffentliche Recht?
2. Welche Normen umfasst das Staatsrecht?
3. Womit befasst sich das Staatsrecht?
4. Was regelt das Verwaltungsrecht?
5. Was enthält das Besondere Verwaltungsrecht?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о задаче Европола.**

### **Europol**

Die Einrichtung des Europäischen Polizeiamtes (Europol) wurde im Maastrichter Vertrag über die Europäische Union vom 7. Februar 1992 beschlossen, um die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedsstaaten bei der Bekämpfung des Drogenhandels, des Terrorismus und anderer schwerer Formen der international organisierten Kriminalität zu verbessern. Die Einrichtung von Europol erforderte die Verabschiedung eines Übereinkommens, das 1995 von den EU-Mitgliedsstaaten gezeichnet, 1998 von allen ratifiziert wurde und am 1. Oktober 1998 in Kraft trat. Die Aufgabe von Europol ist es, durch die Verhütung und Bekämpfung schwerer internationaler Verbrechen einen bedeutenden Beitrag zu den Strafverfolgungsmaßnahmen der EU-Staaten zu leisten. Europol hat ihren Sitz in Den Haag, Niederlande. Gegenwärtig sind insgesamt 155 Personen aus allen Mitgliedsstaaten bei Europol eingesetzt. Davon sind 41 Verbindungsbeamte, die den jeweiligen nationalen Strafverfolgungsbehörden (Polizei, Zoll, Grenzschutz) der EU-Mitgliedsstaaten angehören. Zusammen mit den Wissenschaftlern, Analytikern und anderen Fachleuten von Europol gewährleisten die Verbindungsbeamten einen schnellen, effektiven, zuverlässigen mehrsprachigen Service rund um die Uhr. Europol ist dem Rat der Justiz- und Innenminister der EU-Mitgliedsstaaten verantwortlich.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

борьба с торговлей наркотиками, страны-участницы, создание Европола, международная организованная преступность, предотвращение преступлений и борьба с ними, вступить в силу, мероприятия по уголовному преследованию, сотрудники-координаторы.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 5**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Die Sanktionen, die das Strafrecht androht, unterscheiden sich nach der Schwere der Tat und den Arten möglicher Straftaten.

2. Das Strafprozessrecht enthält die Normen über den Ablauf des Strafverfahrens, in dem das materielle Strafrecht im Einzelfall angewendet wird.
3. Wenn die Strafbarkeit vor der Begehung der Straftat gesetzlich bestimmt ist, dann kann diese Tat bestraft werden.
4. Begeht man eine strafbare Handlung, so wird man bestraft.

**2. *Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.***

1. Im Strafgesetzbuch werden die Merkmale einzelner Straftaten sowie Strafdrohungen verankert.
2. In der BRD wurde ein einheitliches System von Strafen entwickelt.
3. Die Grundsätze des Strafsystems sind im Strafgesetzbuch zusammengefasst.
4. Wegen Ordnungswidrigkeiten können Geldstrafen verhängt werden.

**3. *Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.***

1. Um die Straftat in ihrem Wesen zu erkennen, stehen die Kriminalbiologie und Kriminalsoziologie zur Verfügung.
2. Es ist Aufgabe des Strafrechts, die wichtigsten Rechte der Menschen zu schützen.
3. Es ist notwendig, die Normen des Strafrechts zu beachten.
4. Es ist nicht möglich, jede Straftat in ihrem Wesen zu erkennen.

**4. *Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.***

### **Das Strafrecht**

Das Strafrecht umfasst die Gesamtheit der Rechtsnormen (Strafrechts-normen), die den Inhalt und Umfang der staatlichen Strafbefugnis bestimmen. Es gehört zum öffentlichen Recht, da es die Rechtsbeziehungen zwischen dem Staat und der Einzelperson regelt.

Jede strafbare Handlung ist die Kehrseite der menschlichen Ordnung. Sie steht im Widerspruch zur sozialen Gemeinschaft. Um die Straftat in ihrem Wesen zu erkennen, stehen die Kriminalbiologie und Kriminalsoziologie zur Verfügung.

Jede Rechtsverletzung, jeder Angriff auf die bestehende Rechtsordnung ruft die staatlichen Strafmaßnahmen hervor. In der BRD wurde ein einheitliches System von Strafen entwickelt. Es gibt Freiheitsstrafen (1 Monat bis 15 Jahre oder lebenslang) und / oder Geldstrafen (mindestens DM 10).

Für die Einschätzung einer strafbaren Handlung oder Unterlassung sind verschiedene Komponente notwendig. In erster Linie muss ein Erfolg im Sinne der Strafgesetze eintreten oder Versuch vorliegen. Nicht hierher gehören die Ordnungswidrigkeiten, bei deren Begehung keine Strafe ausgesprochen, sondern nur eine Geldstrafe verhängt wird.

Man unterscheidet zwischen dem materiellen und formellen Strafrecht. Das materielle Strafrecht ist das Strafrecht im eigentlichen Sinne. Es bezeichnet die Voraussetzungen der Strafbarkeit und deren Rechtsfolgen. Es legt auch die Grundsätze fest, die für alle Straftaten gelten (meist zusammengefasst im Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches). Hier werden auch die Merkmale (Tatbestände) der einzelnen Straftaten sowie die Strafdrohungen verankert.

Das Verhältnis zwischen dem Tatbestand und dem Verbrechen ist eines der wichtigsten Probleme der Gesetzlichkeit.

Das formelle Strafrecht, als Strafprozessrecht bezeichnet, enthält die Normen über den Ablauf des Strafverfahrens, in dem das materielle Strafrecht im Einzelfall angewendet wird.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Was umfasst das Strafrecht?
2. Warum gehört das Strafrecht zum öffentlichen Recht?
3. Welche Strafen gibt es in der BRD?
4. Was ist eines der wichtigsten Probleme der Gesetzlichkeit?
5. Was enthält das formelle Strafrecht?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о том, что Европол оказал влияние на деятельность Интерпола.**

### **Polizeiliche Zusammenarbeit in Europa**

Die Hauptinstrumentarien der europäischen Sicherheit sind Europol und das Schengener Abkommen. Das Verhältnis mit Interpol ist in diesem Zusammenhang eine stark diskutierte Frage. Die Drittstaaten arbeiten bereits jetzt im Rahmen von Interpol mit den EU-Mitgliedsstaaten intensiv zusammen. Interpol hat unter dem Eindruck des Aufbaus von Europol seine Tätigkeit in den letzten Jahren kontinuierlich ausgeweitet. Interpol war bisher als Geschäftsweg für die Fahndung nach Personen und Sachen konzipiert gewesen. Europol ist im Gegensatz dazu kein Fahndungssystem. Von daher bestand kein Konkurrenzverhältnis beider Institutionen. Interpol dehnte jedoch in den letzten Jahren seine Tätigkeit stark aus. So will Interpol ebenso wie Europol verstärkt Kriminalitätsanalyse durchführen. Selbst die Speicherung von Fingerabdrücken wird bei Interpol angedacht. Damit wird unnötige Doppelarbeit provoziert. Eine gewisse Konkurrenz von Interpol zum Schengener Informationssystem ist folgerichtig, da sowohl Interpol als auch Europol Fahndungssysteme darstellen. Hier ist im Rahmen von Schengen-Abkommen jedoch Einigkeit über den Vorrang der Europol-Systeme vor Interpol.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

европейская безопасность, третьи страны, розыск лиц, анализ преступности, страны-участницы Европола, отпечатки пальцев, в рамках Шенгенского соглашения, приоритет систем Европола.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 6**

#### **1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Das Völkerrecht ist Gesamtheit der Rechtsnormen, die das Verhältnis von Völkerrechtssubjekten zueinander regeln.

2. Wenn die Völkerrechtssubjekte die gewohnheitsrechtliche Norm billigen, so spricht man von universellem Völkergewohnheitsrecht.

3. Bedroht ein Staat den Frieden, oder begeht er eine Aggression, so kann der Sicherheitsrat politische, wirtschaftliche und militärische Maßnahmen gegen diesen Staat treffen.

4. Unter Völkerrecht versteht man die Gesamtheit der Normen, nach denen sich die Regelung des zwischenstaatlichen Verkehrs vollzieht.

#### **2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Die Gewaltanwendung wurde von den Mitgliedern der UNO getadelt.

2. Diese Rechtsgrundsätze sind von den zivilisierten Nationen anerkannt.

3. Allgemeine Regeln des Völkerrechts werden nach Art.25 GG automatisch in deutsches Recht umgesetzt.

4. Der zwischenstaatliche Verkehr kann durch die Völkerrechtsnormen geregelt werden.

#### **3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.**

1. Das Völkerrecht bedarf, um innerstaatlich wirksam zu werden, eines Umsetzungsaktes der zuständigen staatlichen Organe.

2. Jedem Staat obliegt es selbst, für die Einhaltung des Völkerrechts zu sorgen.

3. Die Mitglieder der UNO verpflichten sich, ihre internationalen Streitigkeiten mit friedlichen Mitteln zu regeln.

4. Das Völkerrecht beruht auf der Idee einer universellen Rechtsordnung und verfolgt das Ziel, Kriege und ihre Folgeerscheinungen zu vermeiden und allen Völkern den Frieden zu erhalten.

#### ***4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.***

##### **Das Völkerrecht**

Das Völkerrecht ist die Summe der Rechtsnormen, die die Beziehungen der Staaten zueinander regeln. Es ist auch die Bestimmung der Rechte und Pflichten der zur internationalen Staatengemeinschaft gehörenden Staaten zueinander. Das Völkerrecht wird als eine gegenüber dem innerstaatlichen Recht selbständige Rechtsordnung angesehen. Die wichtigste Aufgabe des Völkerrechts ist Regelung des zwischenstaatlichen Verkehrs.

Die Quellen des Völkerrechts sind die völkerrechtlichen Verträge und das Völkergewohnheitsrecht. Nach dem Statut des Internationalen Gerichtshofs gehören dazu außerdem die „allgemeinen von den zivilisierten Nationen anerkannten Rechtsgrundsätze“.

Das wichtigste Völkerrechtssubjekt ist der Staat. Neben Staaten gibt es eine Vielzahl der internationalen Organisationen, und in erster Linie die Organisation der Vereinten Nationen (die UNO).

Die Mitglieder der Vereinten Nationen verzichten grundsätzlich auf jede Gewaltanwendung, die gegen territoriale Unversehrtheit oder die politische Unabhängigkeit eines Staates gerichtet oder mit den Zielen der Vereinten Nationen unvereinbar ist. Sie verpflichten sich, ihre internationalen Streitigkeiten mit friedlichen Mitteln zu regeln.

Nach seinem Geltungsbereich unterscheidet man das universale Völkerrecht, das für alle Staaten gilt, das allgemeine Völkerrecht, das für die meisten Staaten gilt, und das partikulare und regionale Völkerrecht, das nur für wenige Staaten gilt.

Gemäß dem Völkergewohnheitsrecht werden Staatsoberhäupter, Regierungschefs und Außenminister als Vertreter ihres Staates angesehen. Welche Staatsorgane den Staat vertreten können, bestimmt dessen Verfassungsrecht. Das Völkerrecht verweist auf die Regelung des inneren Rechts.

Die Völkerrechtsordnung verfügt nicht über besondere Organe der Rechtsdurchsetzung. Jedem Staat obliegt es selbst, für die Einhaltung des Völkerrechts zu sorgen.

#### ***5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.***

1. Was versteht man unter dem Begriff Völkerrecht?
2. Was regelt das Völkerrecht?
3. Worauf verzichten die Mitglieder der UNO?
4. Wer wird gemäß dem Völkergewohnheitsrecht als Vertreter des Staates angesehen?
5. Wer ist das wichtigste Völkerrechtssubjekt?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о системе анализа данных Европола.**

### ***Konzeption von Europol als polizeiliche Zentralstelle***

Europol ist nach der Konvention des Europol-Übereinkommens als polizeiliche Zentralstelle für den Informationsaustausch zwischen den EU-Mitgliedsstaaten und die Verbrechensanalyse vorgesehen. Dazu führt Europol im wesentlichen zwei automatisierte Informationssammlungen. Zum einen das Europol-Informationssystem, das den Charakter eines erweiterten Kriminal-aktennachweises hat. Den Mitgliedsstaaten soll hier die Möglichkeit eröffnet werden, schnell festzustellen, ob in den anderen Mitgliedsstaaten Informationen über eine bestimmte Situation vorhanden sind. Das zweite System sind die Europol-Analysedateien, die mittels aller verfügbaren Daten unter strenger Beachtung datenschutzrechtlichen Vorgaben der Zusammenführung der Erkenntnisse aus allen Mitgliedstaaten zur allgemeinen Analyse bestimmter Kriminalitätsformen und auch in konkreten Ermittlungsfällen dient (strategische und operationelle Analyse). Auch auf anderen Gebieten füllt Europol seine unterstützende Rolle für die nationalen Polizeibehörden. So zum Beispiel im Bereich der Beratung und Statistik. Wie an zahlreichen Besuchen von Ministern und Staatschefs aus anderen europäischen Staaten bei Europol schon jetzt zu erkennen ist, besteht ein sehr großes Interesse vieler Staaten an der Zusammenarbeit mit Europol. Aus Sicht der EU-Mitgliedsstaaten ist das ein besonders wichtiges Problem, da viele Probleme im Bereich der Organisierten Kriminalität an Probleme in anderen Staaten anknüpfen.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

обмен информацией, страны-участницы, автоматизированная система сбора информации, строгое соблюдение, формы преступности, организованная преступность, национальные полицейские службы, конкретные случаи расследования.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 7**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Das Bundesarbeitsgericht entscheidet durch Senate, die in der Besetzung mit einem Vorsitzenden, zwei berufsrichterlichen Beisitzern und je einem ehrenamtlichen Richter tätig werden.
2. Die Stadt, in der das Bundesarbeitsgericht seinen Sitz hat, ist Kassel.
3. Wenn alle Vorschrifte des Richterwahlgesetzes erfüllt worden sind, so ist die Berufung erfolgt.

4. Will man ein ehrenamtlicher Richter des Bundesarbeitsgerichts werden, so muss man besondere Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Gebiet des Arbeitsrechts und Arbeitslebens besitzen.

**2. *Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.***

1. Der Inhalt des Arbeitsverhältnisses wird durch den Arbeitsvertrag bestimmt.
2. Es wurde beim Bundesarbeitsgericht ein Großer Senat gebildet.
3. Aufgrund der Entscheidung des Bundesarbeitsgerichtes ist der Arbeitgeber zur Zahlung des Arbeitentgelts verpflichtet.
4. Die ehrenamtlichen Richter sollen für die Dauer von 4 Jahren berufen werden.

**3. *Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.***

1. Um Mitglied des Bundesarbeitsgerichts zu werden, muss man besondere Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Gebiet des Arbeitsrechts und Arbeitslebens besitzen.
2. Die Aufgabe der Arbeitsgerichte ist es, über die Streitigkeiten aus dem Bereich der Arbeitsgerichtsbarkeit zu entscheiden.
3. Das Grundgesetz gewährleistet jedem Bürger der BRD das Recht, sich mit einer Beschwerde an das Gericht zu wenden.
4. Das Bundesarbeitsgericht ist verpflichtet, die Rechte der Arbeitnehmer und Arbeitgeber zu schützen.

**4. *Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.***

**Das Bundesarbeitsgericht der BRD**

Das Bundesarbeitsgericht der BRD ist das Gericht der dritten obersten Instanz der Arbeitsgerichtsbarkeit mit dem Sitz in Kassel. Das Bundesarbeitsgericht entscheidet durch Senate, die in der Besetzung mit einem Vorsitzenden, zwei berufsrichterlichen Beisitzern und je einem ehrenamtlichen Richter aus den Kreisen der Arbeitnehmer und Arbeitgeber tätig werden. Die Berufung der berufsrichterlichen Mitglieder des Gerichts erfolgt nach den Vorschriften des Richterwahlgesetzes. Die ehrenamtlichen Richter werden vom Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung für die Dauer von 4 Jahren berufen, und zwar nach Vorschlagslisten der Verbände. Sie müssen das 35. Lebensjahr vollendet haben, besondere Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Gebiet des Arbeitsrechts und des Arbeitslebens besitzen und sollen mindestens 4 Jahre Beisitzer eines Gerichts für Arbeitssachen gewesen sein. Sie sollen außerdem längere Zeit in der BRD als Arbeitnehmer oder als Arbeitgeber tätig gewesen sein. Zur Zeit bestehen beim Bundesarbeitsgericht 12 Senate mit insgesamt 40 Berufsrichtern und 200 ehrenamtlichen Richtern.

Wie bei allen obersten Gerichtshöfen des Bundes wird auch beim Bundesarbeitsgericht ein Großer Senat gebildet.

Will in einer Arbeitsfrage ein Senat von der Entscheidung eines anderen Senats oder des Großen Senats abweichen, so ist über die streitige Rechtsfrage eine Entscheidung des Großen Senats herbeizuführen.

Der Große Senat besteht aus dem Präsidenten des Bundesarbeitsgerichts, dem dienstältesten vorsitzenden Richter, vier Bundesrichtern und je zwei ehrenamtlichen Richter aus Kreisen der Arbeitnehmer und Arbeitgeber.

Die Dienstaufsicht steht dem Bundesminister der Arbeit im Einvernehmen mit dem Bundesminister der Justiz zu.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Was für ein Gericht ist das Bundesarbeitsgericht?
2. Wie erfolgt die Berufung der berufsrichterlichen Mitglieder des Bundesarbeitsgerichts?
3. Welche Anforderungen werden an die ehrenamtlichen Richter des Gerichts gestellt?
4. Wie viele Senate bestehen beim Bundesarbeitsgericht?
5. Wem steht die Dienstaufsicht über die Tätigkeit des Bundesarbeitsgerichts zu?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о планах сделать границы более открытыми.**

### **Die Kriminalitätsslage in Europa und die Bedeutung der internationalen polizeilichen Zusammenarbeit**

Nach den dramatischen Umbrüchen im gesamten Ostblock hat sich diese Situation in Europa in letzten Jahrzehnten gründlich geändert. Das zwingt zu besonderen Vorkehrungen gegen den unerwünschten Zuzug von internationalen Rechtsverbrechern aus dem Osten. In den westeuropäischen Ländern entwickelte sich der Tourismus zu einer Massenbewegung, die eine Liberalisierung bei den Grenzkontrollen erzwang. In Europa vollzog sich ein politischer Prozess der zunehmenden Integration und der wirtschaftlichen Zusammenarbeit. Man plante dabei, die Grenzen zwischen den EU-Staaten durchlässiger zu machen. Fragen der inneren Sicherheit bleiben dabei nicht berücksichtigt. All das erweiterte den Aktionsraum für reisende Straftäter und erschwerte in Europa mit seinen nahe beieinander liegenden Grenzen die Bekämpfung des internationalen Verbrechertums. Zunehmend wurde deutlich, dass die Informationssammlungen und die notwendige Kommunikation in ausschließlich nationalen Rahmen für eine effektive Verbrechensbekämpfung nicht mehr ausreichte. Auch Interpol konnte nicht mehr alle Anforderungen der Gegenwart abdecken. Zur Verbesserung dieser Situation wurde 1976 ein Arbeitsprogramm der Zusammenarbeit der europäischen Länder im Bereich der Inneren Sicherheit beschlossen. Das führte letztlich zur Schaffung von Europol.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

международные преступники, борьба с международной преступностью, требования современности, экономическое сотрудничество, внутренняя безопасность, банки данных, восточный блок, либерализация пограничного контроля.

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

**Вариант 8**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Wenn es privatrechtliche Streitigkeiten sind, gehören sie vor die ordentlichen Gerichte.
2. Wollen Sie ruhig leben, so sollen Sie alle Rechtsnormen einhalten.
3. Das Privatrecht, das ein Teil des objektiven Rechts ist, soll die Beziehungen im gesellschaftlichen Bereich regeln.
4. Die Sache, mit der sich dieser Richter beschäftigt, ist äußerst kompliziert.

**2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Die Gesamtheit des Rechts wird in das Privatrecht und das öffentliche Recht unterteilt.
2. Alle Vorschriften des allgemeinen Privatrechts wurden dabei eingehalten.
3. Die Sozialbeziehungen der Menschen sind im Bürgerlichen Gesetzbuch geregelt.
4. Der Begriff „Privatrecht“ darf dabei nicht missverstanden werden.

**3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.**

1. Um dieses Problem zu lösen, muss man neue Rechtsnormen berücksichtigen.
2. Die Aufgabe der Zivilgerichte ist es, über die bürgerlichen Streitigkeiten zu entscheiden.
3. Diese Untersuchung trägt dazu bei, den zulässigen Rechtsweg richtig festzustellen.
4. Die Aufgabe des Privatrechts besteht darin, die Sozialbeziehungen der Privatpersonen im täglichen Leben zu regeln.

**4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.**

**Das Privatrecht in Deutschland**

Das Privatrecht ist ein Teil des Rechts. Es hat zum Gegenstand die Beziehungen, die zwischen den Bürgern entstehen. Das Privatrecht hat den privaten

Interessen der Bürger zu dienen. Es beschäftigt sich vorwiegend mit den Sozialbeziehungen der gleichberechtigten Personen im täglichen Leben.

Das allgemeine Privatrecht schließt vor allem das Bürgerliche Gesetzbuch (Schuld-, Sachen-, Familien-, Erbrecht) und andere Nebengesetze ein.

Das besondere Privatrecht gilt nur für bestimmte Personen oder Lebensbereiche. Zum besonderen Privatrecht gehören Sonderrechte: Handels-, Gesellschafts-, Wechselrecht u.a. Soweit das besondere Privatrecht keine speziellen Bestimmungen enthält, muß man die Vorschriften des allgemeinen Privatrechts einhalten. Oftmals ist es schwierig zu bestimmen, welchem Rechtsgebiet eine Rechtsnorm angehört. Diese Untersuchung trägt aber dazu bei, den zulässigen Rechtsweg richtig festzustellen. Privatrechtliche Streitigkeiten gehören vor die ordentlichen Gerichte, öffentlich-rechtliche Streitigkeiten – vor die Verwaltungsgerichte. Heute ist die Unterscheidung praktisch für die Zuständigkeit der Gerichte erforderlich.

Materielles Privatrecht ist die Gesamtheit der Rechtsnormen, die die privatrechtlichen Beziehungen für die Beteiligten untereinander regeln.

Formelles Privatrecht ist dagegen die Gesamtheit der Vorschriften, die die Durchsetzung der Ansprüche aus dem materiellen Privatrecht zum Inhalt haben.

Das Zivilrecht umfasst das materielle Privatrecht. Im weiteren Sinne umfasst es auch alle Rechtsnormen, die zur Durchsetzung des Privatrechts im Einzelfall dienen. In erster Linie sind es die dem öffentlichen Recht angehörenden Vorschriften des Zivilprozess- und Gerichtsverfahrensrechts.

Gegenwärtig bezeichnet man oft das Privatrecht als Zivilrecht.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Womit beschäftigt sich das Privatrecht?
2. Was schließt das allgemeine Privatrecht ein?
3. Welche Sonderrechte gehören zum besonderen Privatrecht?
4. Welche Rechtsnormen umfasst das materielle Privatrecht?
5. Wie bezeichnet man oft das Privatrecht?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о роли Интерпола.**

### **Internationale polizeiliche Zusammenarbeit und die Bedeutung von Interpol**

Die in den letzten Jahren erweiterte Rolle von Europol bedeutet natürlich nicht, dass Interpol damit ohne Bedeutung ist. Für die Fahndung in anderen Staaten Zentral-, Mittel- und Osteuropas und für die internationale weltweite Fahndung ist und bleibt Interpol ein Mittel der Wahl.

Interpol ist ohne Frage ein wichtiges Instrument internationaler polizeilicher Zusammenarbeit, weil es gerade ein sehr weites Feld für internationale polizeiliche Kooperation bietet. Interpol gibt ausgehend vom gemeinsamen Willen der Partner einen Rahmen, stellt Kommunikationswege zur Verfügung und kümmert sich um

Standards und Formate in der gemeinsamen Kommunikation. Das Verhältnis von Schengen und Europol erscheint nicht problematisch. Es ist zu betonen, dass Europol nicht als Fahndungssystem konzipiert ist. Europol wird sich auf den Austausch fallbezogener Informationen und insbesondere auf die Analyse grenzüberschreitender Verbrechen konzentriert. Ein auf dem Schengener Informationssystem basierendes Fahndungssystem und Europol als zentrale europäische Auswertungsstelle können sich damit gut ergänzen.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

розыск, важный инструмент, система розыска, по желанию партнеров, предоставлять в распоряжение, обмен конкретной информацией, иметь значение, анализ преступлений.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 9**

**1. Переведите следующие сложные предложения:**

1. Willst du Richter werden, so sollst du die Gerichtsorganisation gut kennen.
2. Wenn es eine verwaltungsrechtliche Streitigkeit gibt, so entscheidet hier das Verwaltungsgericht.
3. Der Rechtsstaat eröffnet jedem, der durch die öffentliche Gewalt in seinen Rechten verletzt wird, den Rechtsweg.
4. Unter Verwaltungsrecht versteht man die Gesamtheit der Rechtsnormen, nach denen sich das hoheitliche Verwaltungshandeln vollzieht.

**2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Die Kammern der Verwaltungsgerichte sind mit 3 Richtern und 2 ehrenamtlichen Richtern besetzt.
2. Im Bundesverwaltungsgericht sollen Senate gebildet werden.
3. Das Verfahren vor dem Verwaltungsgericht wird durch eine Klage eingeleitet.
4. Die Rechtsnormen wurden festgelegt.

**3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.**

1. Um die Bürger gegen fehlerhafte Verwaltungsakte zu schützen, sind in den Ländern Verwaltungsgerichte eingerichtet.
2. Das Verwaltungsrecht zielt darauf ab, solche Eingriffe der Staatsgewalt unter Kontrolle zu halten.
3. Es ist wichtig, die Rolle der Richter zu verstehen.

4. Das Verwaltungsgericht ist verpflichtet, über alle verwaltungsrechtlichen Streitigkeiten zu entscheiden.

*4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.*

### **Die Verwaltungsgerichtsbarkeit in der BRD**

Verwaltungsgerichtsbarkeit (früher Administrativjustiz genannt) ist die Gerichtsbarkeit in Streitigkeiten des öffentlichen Rechts, insbesondere zum Schutz des einzelnen Bürgers gegen fehlerhafte Verwaltungsakte.

In den Ländern sind Verwaltungsgerichte und Obergerverwaltungsgerichte, im Bund – das Bundesverwaltungsgericht eingerichtet. Die Gerichtsorganisation in den Ländern ist durch Gesetz geregelt.

Das Verwaltungsgericht ist ein Gericht des Landes in der Verwaltungsgerichtsbarkeit. Es besteht aus dem Präsidenten, aus vorsitzenden Richtern und weiteren Richtern (Berufs- und ehrenamtlichen Richtern). Der Präsident übt die Dienstaufsicht über alle Angehörigen des Gerichts aus.

Das Verwaltungsgericht entscheidet in erster Instanz über alle verwaltungsrechtlichen Streitigkeiten.

Neben den Berufsrichtern ist die Mitwirkung von ehrenamtlichen Richtern in erster Instanz vorgesehen. Gegen die Urteile des Verwaltungsgerichts findet die Berufung beim Obergerverwaltungsgericht statt.

Das Bundesverwaltungsgericht ist der oberste Gerichtshof der Verwaltungsgerichtsbarkeit mit Sitz in Berlin. Es werden Senate gebildet, die aus fünf Richtern bestehen. Bei bestimmten Beschlüssen entscheiden sie mit drei Richtern.

Es wird auch der Große Senat gebildet.

*5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.*

1. Was ist die Verwaltungsgerichtsbarkeit?
2. Welche Gerichte sind in den Ländern zum Schutz des Bürgers gegen fehlerhafte Verwaltungsakte eingerichtet?
3. Aus wem besteht ein Verwaltungsgericht?
4. Worüber entscheidet das Verwaltungsgericht?
5. Was für ein Gericht ist das Bundesverwaltungsgericht?

*6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о задачах федерального управления криминальной полиции.*

### **Das Bundeskriminalamt**

Das Bundeskriminalamt (BKA) mit Sitz in Wiesbaden und einer Hauptabteilung in der Nähe von Bonn ist die Zentralstelle für die Zusammenarbeit von Bund und Ländern bei der Verbrechensbekämpfung.

Das BKA wird tätig, wenn Straftäter über Ländergrenzen hinweg oder international operieren. Es sammelt Nachrichten und Unterlagen für die kriminalpolizeiliche Verbrechensbekämpfung und wertet sie aus; es ist die zentrale Instanz für kriminologische und kriminaltechnische Forschung. Es fungiert als Nationales Zentralbüro der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation "Interpol" für Deutschland.

In Fällen schwerer Straftaten nehmen die Spezialisten des BKA die Ermittlungen zur Strafverfolgung selbst auf. Dies gilt z.B. für den internationalen Waffen- und Rauschgifthandel sowie den Terrorismus.

Bei Großfahndungen unterstützt das BKA die Polizei der Bundesländer.

Die Sicherungsgruppe Bonn des BKA's schützt die Verfassungsorgane des Bundes und deren ausländische Staatsgäste.

Das BKA untersteht mit seinen 4.000 Mitarbeitern dem Bundesminister des Innern.

Es ist keine Führungszentrale der deutschen Kriminalpolizei, sondern deren Zentralstelle, die einen Beitrag dazu leistet, die dezentralisierte polizeiliche Verbrechensbekämpfung zu optimieren.

Am 1. August 1997 ist das Gesetz über das BKA und die Zusammenarbeit des Bundes und Länder in kriminalpolizeilichen Angelegenheiten in Kraft getreten. Mit diesem Gesetz wird die Informationverarbeitung bei BKA als Polizeibehörde des Bundes auf eine gesetzliche Grundlage gestellt. Noch dazu werden die Strafverfolgungsmöglichkeiten des BKA bei bestimmten, international organisierten Straftaten erweitert. Weiterhin wird dem BKA auch die Zeugenschutzaufgabe übertragen.

### ***7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:***

борьба с преступностью, преступления, министр внутренних дел, уголовная полиция, полиция земель, группа обеспечения безопасности, уголовное преследование, крупномасштабные оперативно-розыскные мероприятия.

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

### **Вариант 10**

#### ***1. Переведите следующие сложные предложения:***

1. Das BGB ist in fünf große Hauptabschnitte gegliedert, die vom Gesetzgeber „Bücher“ genannt worden sind.

2. Das BGB besteht aus 5 Büchern; in denen die Normen des bürgerlichen Rechts behandelt werden.

3. Wenn das bürgerliche Recht ein Teil des Privatrechts ist, so befasst es sich mit den Privatbeziehungen jedes Bürgers.

4. Willst du Jurist werden, so sollst du Privatrechtsnormen gut kennen.

**2. Перепишите предложения, подчеркнув сказуемое. Переведите предложения.**

1. Die rechtlichen Beziehungen der Mitglieder der Familie zueinander werden im fünften Buch des BGB geregelt.
2. An dem umfangreichen Bürgerlichen Gesetzbuch wurde viel gearbeitet.
3. Das bürgerliche Gesetzbuch ist am 1.1.1900 in Kraft getreten.
4. Die Erbfolge kann durch Testament geregelt werden.

**3. Перепишите предложения, подчеркнув инфинитивные группы и обороты. Переведите предложения.**

1. Um die Vorschriften des BGB gut kennen, muss man alle fünf Teile studieren.
2. Die Aufgabe des Privatrechts besteht darin, die Interessenkonflikte der Privatpersonen zu regeln.
3. Es ist interessant, das bürgerliche Recht zu studieren.
4. Es ist für alle Studenten wichtig, das Erbrecht gut zu kennen.

**4. Переведите письменно текст на русский язык с помощью словаря.**

### **Das bürgerliche Recht**

Das bürgerliche Recht ist ein Teil des Privatrechts. Es befasst sich mit den Privatbeziehungen jedes Bürgers im täglichen Leben.

Die Hauptmaterialien des bürgerlichen Rechts sind im Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) von 18. August 1896 geregelt. Das BGB trat am 1. Januar 1900 in Kraft. Das ist die deutsche Kodifikation des deutschen Rechts. Das BGB regelt die Grundmaterien des Privatrechts.

Das Bürgerliche Gesetzbuch hat einen starken Einfluss auf die ausländische Gesetzgebung ausgeübt. Das BGB gründet sich in seinen großen Teilen auf der römischen Rechtstradition.

Das BGB gliedert sich in fünf Teile, sogenannte "Bücher". Das erste Buch (der Allgemeine Teil) enthält diejenigen Vorschriften, die für alle Regelungsbereiche des bürgerlichen Rechts gemeinsam gelten.

Die Einzelmaterien sind in weiteren vier Büchern enthalten.

Das zweite Buch behandelt die persönlichen Rechtsbeziehungen zweier Beteiligten (Schuldrecht).

Das dritte Buch enthält Vorschriften über Besitz und Eigentum (Sachenrecht).

Das vierte Buch regelt die persönlichen und vermögensrechtlichen Beziehungen zwischen den Familienangehörigen (Familienrecht).

Das fünfte Buch schließlich trifft Vorschriften über das Erbrecht. Das Erbrecht enthält alle Bestimmungen, die den Übergang des Vermögens eines Verstorbenen regeln.

Einige Rechtsgebiete, die eigentlich dem Regelungsbereich des Bürgerlichen Rechts angehören, haben sich im Laufe der Zeit zu Sondergebieten des Privatrechts entwickelt, z. B., das Arbeitsrecht, das Handels- und Wirtschaftsrecht.

**5. Ответьте письменно (на немецком языке) на вопросы по содержанию текста.**

1. Womit befasst sich das bürgerliche Recht?
2. Wann trat das BGB in Kraft?
3. Worauf gründet sich das BGB?
4. Was enthält das erste Buch?
5. Was regeln die anderen Bücher?

**6. Прочитайте текст; постарайтесь понять его содержание. Найдите и выпишите предложение, в котором говорится о специализации при подготовке сотрудников полиции в ФРГ.**

### **Die Ausbildung der Polizeibeamten in der BRD**

Die Ausbildung für den Polizeivollzugsdienst wird in Polizeischulen durchgeführt und dauert in der Regel zweieinhalb Jahre. Anschließend werden die Beamten nach einer Prüfung in Einsatzhundertschaften versetzt, in denen sie für ein bis drei Jahre bei besonderen Anlässen eingesetzt werden und den Streifendienst unterstützen. Danach erfolgt ihre Verwendung in einer anderen Polizeiorganisation.

Nach einer Auswahlprüfung für die nächste Laufbahnstufe, den gehobenen Polizeivollzugsdienst, erhalten die Polizisten ihre Ausbildung an einer Fachhochschule. Das Studium dauert drei Jahre und endet mit einer Staatsprüfung. Danach erfolgt die Ernennung zum Polizei- oder Kriminalkommissar. Qualifizierte Beamte des gehobenen Polizeidienstes können sich später für den höheren Polizeivollzugsdienst bewerben. Die Ausbildung zum Polizei- oder Kriminalrat dauert dann zwei Jahre. Das letzte Ausbildungsjahr erfolgt an der Polizei-Führungsakademie in Münster. Das Bundeskriminalamt stellt nur Beamte für den gehobenen Vollzugsdienst ein.

Ein besonderes Merkmal der deutschen Polizeiausbildung ist die sogenannte Einheitslaufbahn. Das heißt, dass alle Beamten in der untersten Dienstgradgruppe beginnen müssen, sich dann qualifizieren, entsprechende Ausbildungsschritte absolvieren und dann die Möglichkeit haben, innerhalb dieser Einheitslaufbahn bis in die höchsten Ränge aufzusteigen. Für bestimmte Bereiche der Polizei gibt es eine Spezialausbildung: Kriminalpolizei, Wasserschutzpolizei, Techniker. Sowie bei Bedarf, Lehrgänge für andere Spezialisten.

**7. Найдите в тексте смысловые эквиваленты следующих словосочетаний:**

патрульно-постовая служба, государственный экзамен, уголовная полиция, водная полиция, назначение, академия управления полиции, наивысший уровень, федеральное управление уголовной полиции.

# СОДЕРЖАНИЕ

**СТР**

|                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ                                                                          | 3  |
| ОСНОВНОЙ РАЗДЕЛ                                                                                             | 4  |
| УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ                                                                  | 6  |
| МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ<br>КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ                                                    | 8  |
| ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ<br>САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ<br>ПИСЬМЕННОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ | 9  |
| <b>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)</b>                                                                 |    |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 1)                                                                              | 16 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 2)                                                                              | 19 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 3)                                                                              | 21 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 4)                                                                              | 24 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 5)                                                                              | 26 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 6)                                                                              | 28 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 7)                                                                              | 30 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 8)                                                                              | 33 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 9)                                                                              | 34 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 10)                                                                             | 36 |
| <b>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)</b>                                                                   |    |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 1)                                                                              | 39 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 2)                                                                              | 41 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 3)                                                                              | 44 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 4)                                                                              | 46 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 5)                                                                              | 48 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 6)                                                                              | 51 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 7)                                                                              | 53 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 8)                                                                              | 56 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 9)                                                                              | 58 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА (ВАРИАНТ 10)                                                                             | 60 |
| СОДЕРЖАНИЕ                                                                                                  | 63 |